Einhell

GC-ES 1231/1

D **Originalbetriebsanleitung**
Elektro-Vertikutierer

GB **Original operating instructions**
Electric scarifier

F **Instructions d'origine**
Scarificateur electrique

I **Istruzioni per l'uso originali**
Scarificatore elettrico

DK/N **Original betjeningsvejledning**
El-dreven kultivator

S **Original-bruksanvisning**
Elektrisk vertikalskärare

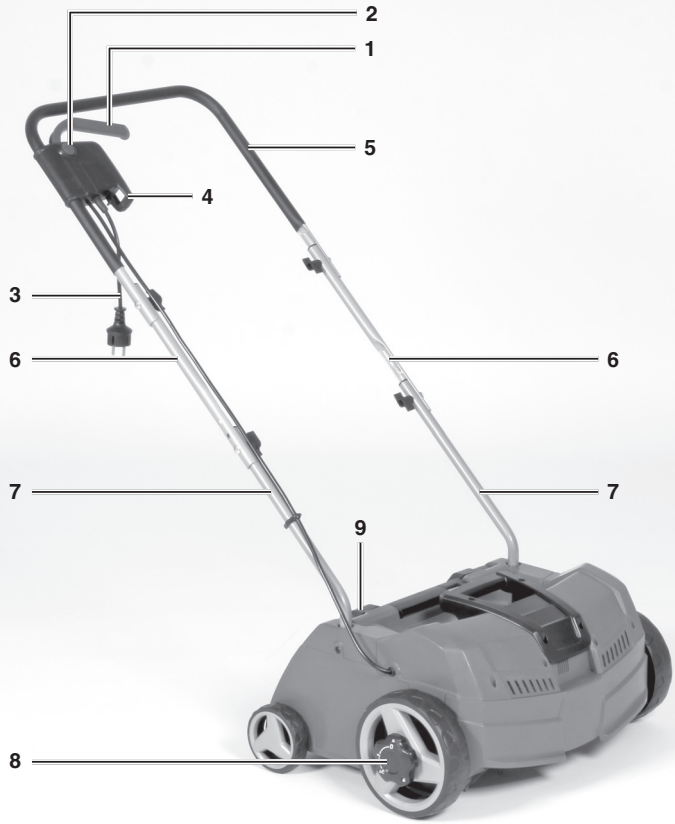
NL **Originele handleiding**
Elektrische verticuteerder

H **Eredeti használati utasítás**
Elektromos-vertikulátor

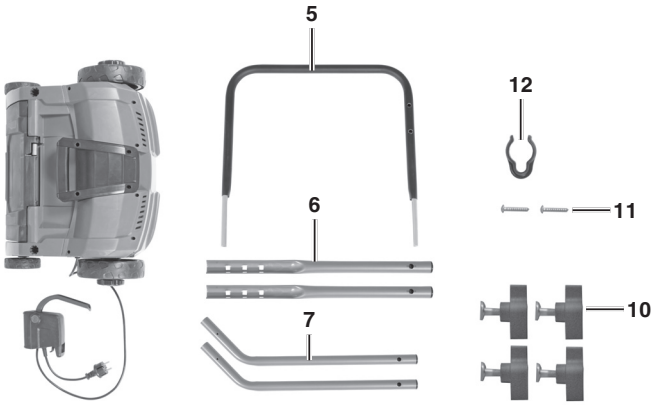
9 CE

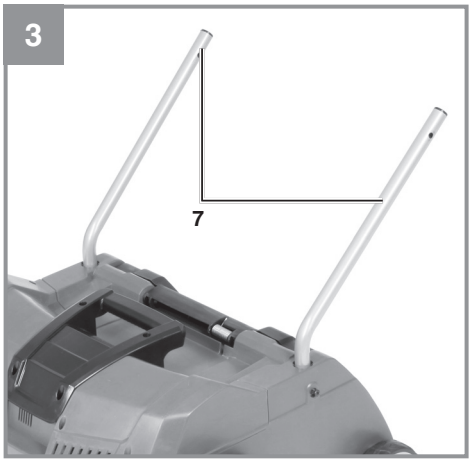
Art.-Nr.: 34.206.30 **I.-Nr.: 11017**

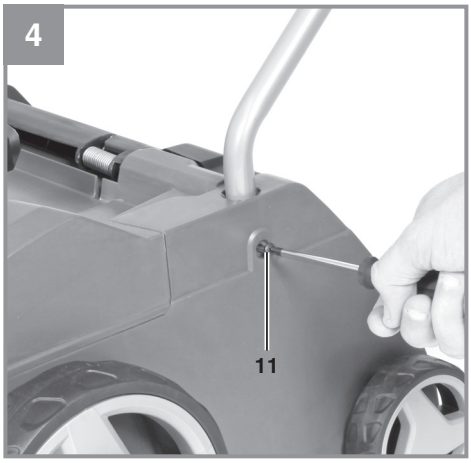
1

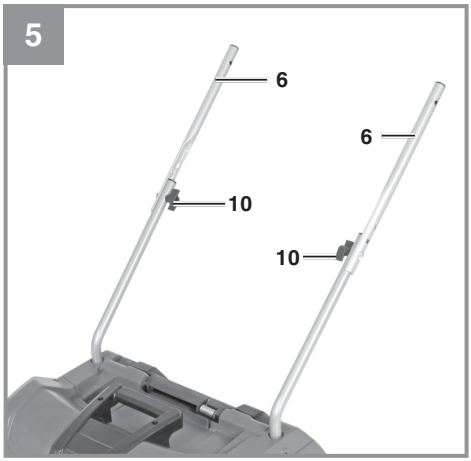


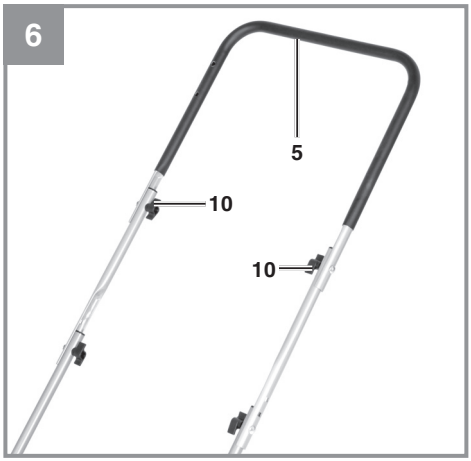
2

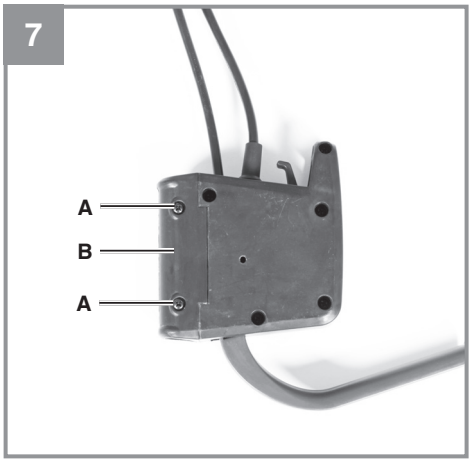


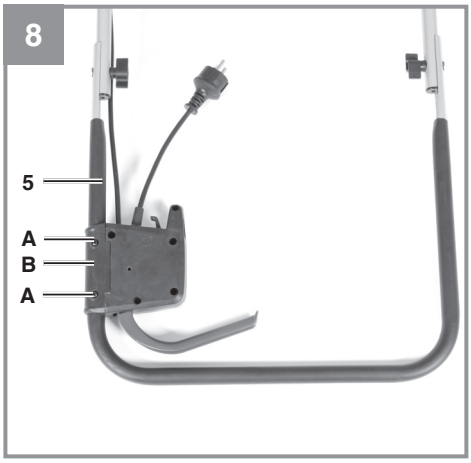

3
7

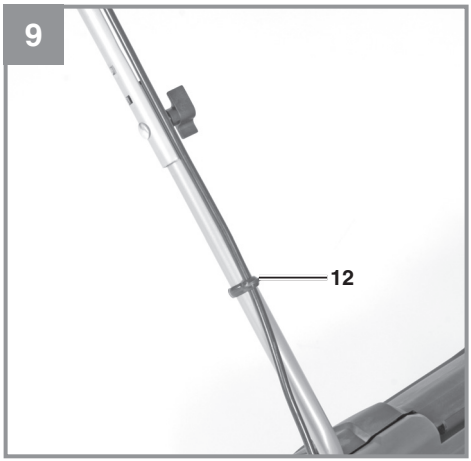

4
11

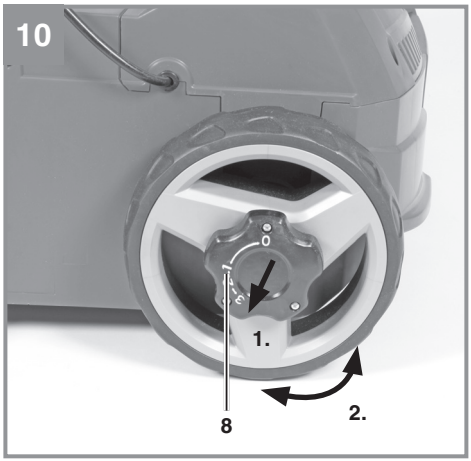

5
6
6
10
10

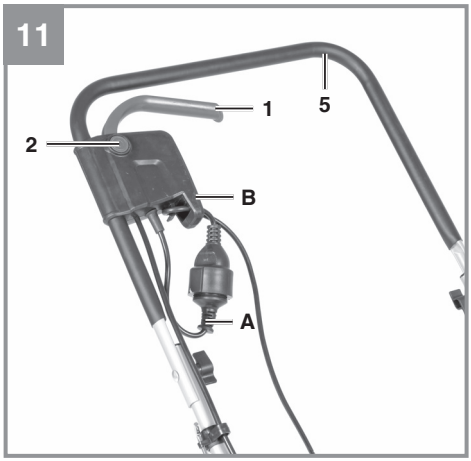

6
5
10
10

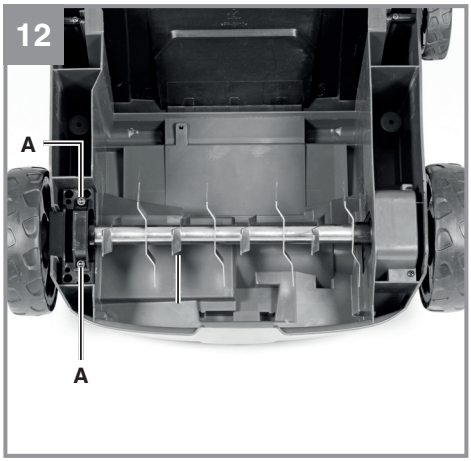

7
A
B
A

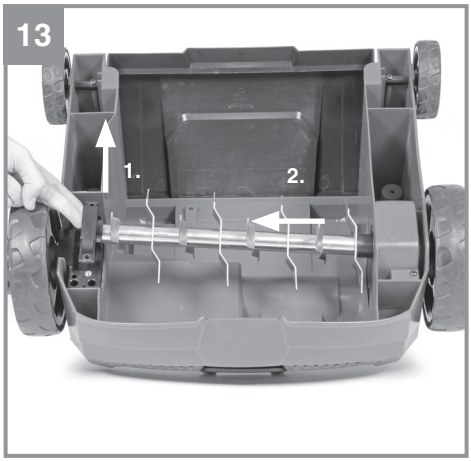

8
5
A
B
A

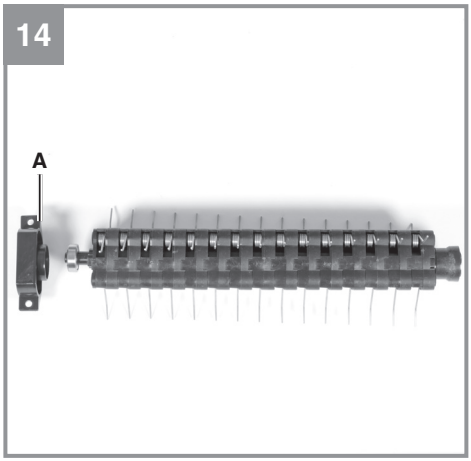

9
12


10
1.
2.
8

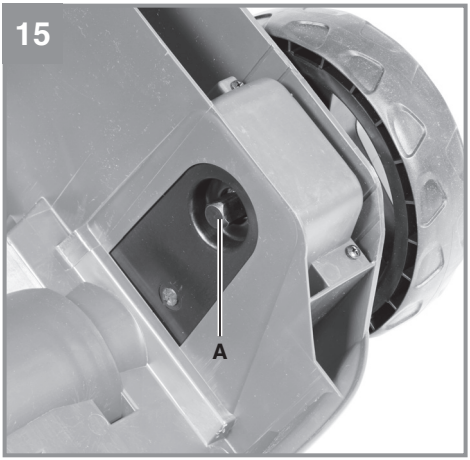

11
1
5
2
B
A


12
A
A

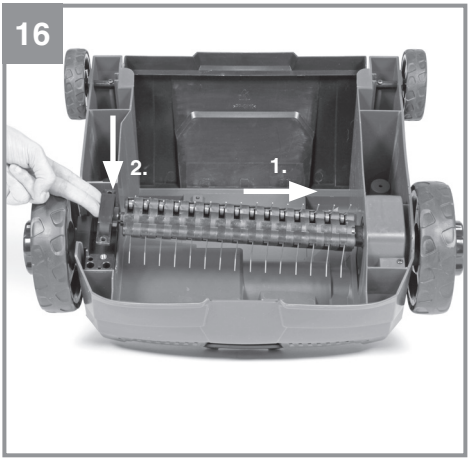

13
1.
2.


14
A

15



16



17



Gefahr!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!
Gefahr!
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 17)
A = Achtung!
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
B = Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
C = Vorsicht, scharfe Zinken. Die Rotation der Zinken dauert nach dem Ausschalten noch an - vor Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
D = Gehör- und Augenschutz tragen.
E = Netzkabel von den Zinken fernhalten.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1/2)
1. Ein/Aus-Schaltbügel
2. Einschaltsperre
3. Netzleitung
4. Kabelzugentlastung
5. Oberer Schubbügel
6. Unterer Schubbügel
7. Schubbügelhalter
8. Tiefenverstellung
9. Auswurfklappe
10. Befestigungsschrauben für Schubbügel
11. Sicherungsschrauben für Schubbügel
12. Kabelbefestigungsklammern

2.2 Lieferumfang
Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an die Verkaufstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Service-Informationen am Ende der Anleitung.
- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!
Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutieres. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Warnung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung: .....230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme: ..... 1200 W
Arbeitsbreite: .....31 cm
Anzahl der Messer:..... 8 Doppelmesser
Tiefenverstellung: .....-3 / 3 / 7 / 9 mm
Schalldruckpegel L_{pA}: ..... 78,4 dB(A)
Schallleistungspegel L_{WA}: ..... 93,67 dB(A)
Vibration am Holm: ..... ≤2,5 m/s²
Unsicherheit K .....1,5 m/s²
Schutzklasse:..... II / ⧈
Schutzart:.....IPX4
Gewicht.....9,3 kg

Gefahr!
Geräusch und Vibration
Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend den Normen EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 und EN 1033:1995 ermittelt.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

Vorsicht!
Restrisiken
Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.

Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
Warnung!
Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der komplette Schubbügel muss vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage der Schubbügelhalter (siehe Bilder 3 und 4)
Schieben Sie die Schubügelhalter (Abb. 3/Pos. 7) in die dafür vorgesehenen Öffnungen (Abb. 3). und befestigen Sie sie mit den Sicherungsschrauben (Abb. 4/Pos. 11)

Montage der unteren Schubbügel (siehe Bild 5)
- Die unteren Schubbügel (Abb. 5/Pos. 6) müssen über die Schubbügelhalter geschoben werden.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 5/ Pos.10) die Rohre miteinander verschrauben.

Es sind 3 Montagebohrungen vorhanden um eine Anpassung der Holmhöhe an den Benutzer jederzeit zu ermöglichen. Nutzen Sie die für Sie passende Bohrung, achten Sie auf Nutzung der gleichen Bohrung auf beiden Seiten.

Montage des oberen Schubbügels (siehe Bild 6-8)
- Oberen Schubbügel (Abb. 1/Pos. 5) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 2/Pos. 10) die Rohre miteinander verschrauben.
- Die Schrauben (Abb. 7/Pos. A) entfernen und die Abdeckung (Abb. 7/Pos. B) abnehmen.
- Die Schalterbox an der rechten Schubbügelseite in die beiden dafür vorgesehenen Löcher einsetzen und wieder mit der Abdeckung (Abb. 8/Pos. B) und den Schrauben (Abb. 8/Pos. A) verschrauben.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 9) das Netzkabel an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist.

Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

Einstellung der Vertikutiertiefe (siehe Bild 10)
Die Vertikutiertiefe wird mit dem Verstellmechanismus an den beiden Vorderrädern eingestellt. Hierzu die Verstellschraube herausziehen und nach links oder rechts in eine der Stellungen = 0/ I / II / III bringen.

Es muss immer auf beiden Seiten die gleiche Vertikutiertiefe eingestellt werden!

0 = Fahr- / oder Transportstellung
I = Vertikutiertiefe 3 mm
II = Vertikutiertiefe 7 mm
III = Vertikutiertiefe 9 mm

Stromanschluss
Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

Geräteanschlussleitung
Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5 mm^2 haben. An Geräteanschlussleitungen von Vertikutierern entstehen besonders häufig Isolationsschäden. Ursachen hierfür sind u.a.:
- Schnittstellen durch Überfahren der Leitung
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird
- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräte-anschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die Geräte-anschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

6. Bedienung

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Abb. 11 / Pos. A) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Abb. 11/Pos. B).

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubbügel (Abb. 11/Pos. 5) mit einem Zweipunktschalter (Abb. 11/Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Abb. 11/Pos. 1) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Gefahr!
Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurf-klappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungs-änderungen an Böschungen und Hängen ist beson-dere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.
Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

Hinweise zum richtigen Vertikutieren
Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.
Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

Gefahr!
Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 8.4). Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Gefahr!
Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Gefahr!
Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

8.2 Kohlebürsten
Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
Gefahr! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

8.3 Wartung
- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

8.4 Wechseln der Walze (siehe Bild 12-16)

Unbedingt Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur originale Walzen, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.
Entfernen Sie die beiden Innensechskant-schrauben (Abb. 12/ Pos. A). Heben Sie die Walze an diesem Ende an und ziehen Sie sie in Pfeilrichtung heraus (Abb. 13). Ziehen Sie die Halterung (Abb. 14/Pos. A) von der zuvor verwendeten Walze ab und stecken Sie sie auf die nun zu verwendende Walze auf. Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung (Abb. 16) auf den Antriebsvierkant (Abb. 15/Pos. A) und drücken Sie sie danach in die Halterung (Abb. 16). Mit den beiden Innensechskantschrauben (Abb. 15/Pos. A) wird die Walze wieder befestigt.
Fetten Sie den Antriebsvierkant von Zeit zu Zeit um ein leichtes Wechseln der Walzen sicherzustellen.

8.5 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Ersatzmesserwalze Art.-Nr.: 34.055.82

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

10. Fehlersuchplan

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Vertikutierergehäuse verstopft	a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	a) Zu harter Boden b) Vertikutierergehäuse verstopft c) Messer stark abgenutzt	a) Vertikutiertiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Messer auswechseln
Unsauber Vertikutiert	a) Messer abgenutzt b) Falsche Vertikutiertiefe	a) Messer auswechseln b) Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	a) Zahriemen gerissen	a) durch Kundendienstwerkstatt

Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

Service-Informationen

Wir unterhalten in allen Ländern, welche in der Garantieurkunde benannt sind, kompetente Service-Partner, deren Kontakte Sie der Garantieurkunde entnehmen. Diese stehen Ihnen für alle Service-Belange wie Reparatur, Ersatzteil- und Verschleißteil-Versorgung oder den Bezug von Verbrauchsmaterialien zur Verfügung.

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Kategorie	Beispiel
Verschleißteile*	Keilriemen, Walze
Verbrauchsmaterial/ Verbrauchsteile*	
Fehlteile	

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Bei Mängel oder Fehlern bitten wir Sie, den Fehlerfall im Internet unter www.isc-gmbh.info anzumelden. Bitte achten Sie auf eine genaue Fehlerbeschreibung und beantworten Sie dazu in jedem Fall folgende Fragen:

- Hat das Gerät bereits einmal funktioniert oder war es von Anfang an defekt?
- Ist Ihnen vor dem Auftreten des Defektes etwas aufgefallen (Symptom vor Defekt)?
- Welche Fehlfunktion weist das Gerät Ihrer Meinung nach auf (Hauptsymptom)? Beschreiben Sie diese Fehlfunktion.

Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
   - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
   - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
   - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: www.isc-gmbh.info. Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingesendet werden, sind von der Garantieleistung aufgrund mangelnder Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.
Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
um Ihnen noch mehr Service zu bieten, haben Sie die Möglichkeit auf unserem Onlineportal weitere Informationen abzurufen.

Sollten einmal Probleme oder Fragen zu Ihrem Produkt auftreten, können Sie schnell und einfach unter www.isc-gmbh.info viele Aktionen durchführen. Hier einige Beispiele:

- Ersatzteile bestellen
- Aktuelle Preisauskünfte
- Verfügbarkeiten der Ersatzteile
- Servicestellen Vorort für Benzingeräte
- Defekte Geräte anmelden
- Garantieverlängerungen (nur bei bestimmten Geräten)
- Bestellverfolgung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch online unter www.isc-gmbh.info!



Telefon: 09951 / 95 920 00 ·Telefax: 09951/95 917 00
E-Mail: info@einhell.de · Internet: www.isc-gmbh.info
iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Danger!
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.
Danger!
Read all safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Description of the warning logos (see Fig. 17)
A = Important!
Read the directions for use before operating the
tool.
B = Keep other persons (and animals) away from the danger zone.
C = Caution, sharp teeth. The teeth continue to rotate after the equipment is switched off. Pull the plug out of the socket outlet before carrying out any maintenance or if the cable becomes damaged.
D = Wear hearing and eye protection.
E = Keep the power cable away from the roller.

2. Layout and items supplied

2.1 Layout (Fig. 1/2)
1. ON/OFF switch
2. Safety lock-off
3. Power cable
4. Cable grip
5. Top push bar
6. Lower push bar
7. Push bar bracket
8. Scarifying depth
9. Ejector flap
10. Fastening screws for push bar
11. Retaining screws for push bar
12. Cable clips

2.2 Items supplied
Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the sales outlet where you made your purchase at the latest within 5 working days after purchasing the product and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the service information at the end of the operating instructions.
- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

Danger!
The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Original operating instructions
- Safety instructions

3. Proper use

The equipment is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments.

Scarifiers for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the equipment is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

Warning! Due to the high risk of bodily injury to the user, the equipment may not be used to grind up branch or hedge clippings. Moreover, the equipment may not be used as a power cultivator to level out high areas such as mole hills.

For safety reasons, the scarifier may not be used as a drive unit for other equipment or toolkits of any kind, unless specifically advised to do so by the manufacturer.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Mains voltage: ..... 230 V~ 50 Hz
Power input: ..... 1200 W
Working width: ..... 31 cm
Number of blades: ..... 8 double blades
Scarifying depth: ..... -3/3/7/9 mm
L_{pA} sound pressure level: ..... 78.4 dB(A)
L_{WA} sound power level: ..... 93.67 dB(A)
Vibration at the handlebars: ..... ≤ 2.5 m/s²
K uncertainty: ..... 1.5 m/s²
Protection class: ..... II/⧈
Protection type: IPX4
Weight: ..... 9.3 kg

Danger!
Sound and vibration
Sound and vibration values were measured in accordance with EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.
- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Caution!
Residual risks
Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be rules out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:
1. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
2. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
Warning!
Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

The scarifier is delivered unassembled. The grass basket and the complete push bar must be assembled and mounted before using the scarifier. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

Fitting the push bar brackets (see Figs. 3-4)
Insert the push bar brackets (Fig. 3/Item 7) into the provided openings (Fig. 3). Then fasten the brackets with the retaining screws (Fig. 4/Item 11).

Fitting the lower push bars (see Fig. 5)
- Slide the lower push bars (Fig. 5/Item 6) onto the push bar brackets.
- Screw the tubes together, using the screws supplied (Fig. 5/Item 10).

There are 3 assembly holes so that the height of the push bar can be adjusted to specific user requirements at any time. Use the hole which is best suited for you, making sure that you use the same hole on both sides.

Fitting the upper push bar (see Figs. 6-8)
- Position the upper push bar (Fig. 1/Item 5) such that its holes line up with the holes of the lower bar.
- Screw the tubes together, using the screws supplied (Fig. 2/Item 10).
- Remove the screws (Fig. 7/Item A) and take off the cover (Fig. 7/Item B).
- Fit the switch box in the holes provided on the right-hand side of the push bar and screw back in place again with the cover (Fig. 8/Item B) and the screws (Fig. 8/Item A).
- Use the cable clips (Fig. 9) to attach the power cable to the tubes of the push bars so that it is possible to open and shut the ejector flap.

Please ensure that the ejector flap can be opened and closed easily!

Adjusting the scarifier depth (see Fig. 10)
The scarifier depth is adjusted at both front wheels via the adjustment mechanism. For this, pull out the adjusting screw and turn the wheel to the left or right into one of the available positions (0/I/II/III).

The scarifier depth must always be identically set on both sides!

0 = drive/transport position
I = scarifier depth 3 mm
II = scarifier depth 7 mm
III = scarifier depth 9 mm

Electrical connection
The equipment can be connected to any normal socket with 230V AC. It is only acceptable to connect it to a shockproof socket with a 16A circuit breaker. Furthermore, a residual-current-operated protective device with max. 30 mA should be connected upstream.

Power cable
Please only use power cables that are not damaged. The total length of the power cable should not exceed 50 meters; going beyond this distance will reduce the power output of the electric motor. The power cable must have a cross-section of 3 x 1.5 mm^2. The insulating sheath of scarifier power cables is frequently damaged.
Some of the causes for this are:
- Cracking from running over the cable
- Pinching when the power cable is dragging under doors and pulled through windows
- Cracking due to old age of the insulation
- Kinking by improperly fastening or guiding the power cable

The power cables must, at the very minimum, be of type HO5RN-F and 3-stranded. The cable type must be printed somewhere on the power cable. Only purchase power cables that are marked as such! Plugs and socket couplers for the power cables must be made from rubber and be splash-proof. There is a limit to how long power cables can be. Longer power cables require larger conductor cross-sections. Power cables and connecting lines must be regularly checked for damage. Ensure that the lines are de-energized before checking them. Completely unwind the power cable. Also check power cable entry points, plugs and socket couplers for kinks.

6. Operation

Connect the machine's power supply cable to the plug (Fig. 11/Item A) and secure the power cable with the stress-relief clip (Fig 11/Item B).

To prevent accidental start-up of the equipment, the push-bar (Fig. 11/Item 5) is equipped with a safety lock-off (Fig. 11/Item 2) which must be pressed before the lever switch (Fig. 11/Item 1) can be pressed. If the lever switch is released, the equipment switches off.
Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected.

Important! Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating cutting unit can cause injuries.
Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the "Closed" position by the tension springs!
Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down).
For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15 degrees.

Use special caution when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard)!

Tips for proper working
It is recommended that you overlap scarifying paths a little.

Try to scarify in straight lines for a nice, clean look. Insodoing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the hardness of the soil.
Keep the underside of the equipment clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the scarifying.
Always scarify along inclines (not up and down).
Switch off the motor before doing any checks on the roller.

Danger!
The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged (see section 8.4).
Lay the power cable on the ground in loops in front of the power outlet. Scarify away from the power outlet and cable, making sure that the power cable always trails in the already scarified grass so that the equipment does not travel over the cable.

7. Replacing the power cable

Danger!
If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Danger!
Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

8.2 Carbon brushes
In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.
Danger! The carbon brushes should not be rep laced by anyone but a qualified electrician.

8.3 Maintenance
- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an authorised expert (see adress on the warranty certificate).
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the scarifier.
- Store the scarifier in a dry place.
- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.
- Regular servicing of the scarifier not only secures longer endurance and performance, but also contributes to an accurate and simple scarification of your lawn.
- At the end of the season, carry out a general check of the scarifier, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the scarifier. Contact our Customer Service (see address on the warranty certificate) if repair work is necessary.

8.4 Changing the roller (see Figures 12-16)

Be sure to wear work gloves!

Only replace the roller with a genuine Einhell roller, as this will ensure top performance and safety under all conditions.
Remove the two socket head screws (Fig. 12/ Item A). Lift the roller on this side and pull out in the direction of the arrow (Fig. 13). Pull the holder (Fig. 14/Item A) off the roller used before and then fit it to the roller to be used now. Slide the new roller in the direction of the arrow (Fig. 16) onto the square-ended drive (Fig. 15/Item A) and press into the holder (Fig. 16). Use the two socket head screws (Fig. 15/Item A) to secure the roller again. Apply grease to the square-ended drive from time to time so that the rollers can be changed easily.

8.5 Ordering replacement parts:
Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

Replacement cutting unit Art. No.: 34.055.82

9. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

10. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	a) No electricity in plug b) Cable defective c) Switch, switch/plug block defective d) Connections to motor or capacitor disconnected e) Housing clogged	a) Check line and fuse b) Check c) Have machine checked by a customer service center d) Have machine checked by a customer service center e) If necessary adjust working depth. Clean housing so that the roller can run freely
Engine performance drops	a) Soil is too firm b) Housing clogged c) Roller badly worn	a) Change working depth b) Clean housing c) Replace roller
Imprecise scarifying result	a) roller worn b) Wrong working depth	a) Replace roller b) Correct working depth
Motor is running, roller is not rotating	a) Toothed belt is torn	a) By customer service workshop

Important notice! To protect the motor itis equipped with a thermal overload switch which cuts out when overloaded and starts again automatically after a short cooling-down period.



For EU countries only

Never place any electric power tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2012/19/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric power tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the return request:
As an alternative to returning the equipment to the manufacturer, the owner of the electrical equipment must make sure that the equipment is properly disposed of if he no longer wants to keep the equipment. The old equipment can be returned to a suitable collection point that will dispose of the equipment in accordance with the national recycling and waste disposal regulations. This does not apply to any accessories or aids without electrical components supplied with the old equipment.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes

Service information

We have competent service partners in all countries named on the guarantee certificate whose contact details can also be found on the guarantee certificate. These partners will help you with all service requests such as repairs, spare and wearing part orders or the purchase of consumables.

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Category	Example
Wear parts*	V-belt, Roller
Consumables*	
Missing parts	

* Not necessarily included in the scope of delivery!

In the effect of defects or faults, please register the problem on the internet at www.isc-gmbh.info. Please ensure that you provide a precise description of the problem and answer the following questions in all cases:

- Did the equipment work at all or was it defective from the beginning?
- Did you notice anything (symptom or defect) prior to the failure?
- What malfunction does the equipment have in your opinion (main symptom)? Describe this malfunction.

Warranty certificate

Dear Customer,
All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms apply to consumers only, i.e. natural persons intending to use this product neither for their commercial activities nor for any other self-employed activities. These warranty terms regulate additional warranty services, which the manufacturer mentioned below promises to buyers of its new products in addition to their statutory rights of guarantee. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. The warranty services cover only defects due to material or manufacturing faults on a product which you have bought from the manufacturer mentioned below and are limited to either the rectification of said defects on the product or the replacement of the product, whichever we prefer.
   Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
   - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
   - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use or unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
   - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 24 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. To make a claim under the guarantee, please register the defective device at: www.isc-gmbh.info. Please keep your bill of purchase or other proof of purchase for the new device. Devices that are returned without proof of purchase or without a rating plate shall not be covered by the guarantee, because appropriate identification will not be possible. If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.

Danger !
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.
Danger !
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Description des icônes de remarque (cf. fig. 17)
A = Attention !
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
B = tenir les autres (personnes et animaux) hors de la zone dangereuse.
C = Attention, biseaux coupants. Les biseaux continuent encore à tourner après la mise hors circuit, avant tous travaux de maintenance ou dans le cas où le câble est endommagé, débranchez la fiche de contact de la prise.
D = Porter une protection des oreilles et des yeux.
E = Maintenez le câble secteur à l'écart des rouleaux à couteaux.

2. Description de l'appareil et volume de livraison

2.1 Description de l'appareil (figure 1/2)
1. Touche de commutation marche/arrêt
2. Verrouillage de démarrage
3. Conduite réseau
4. Déchargeur pour câble
5. Guidon supérieur
6. Guidon de pousse inférieur
7. Maintien du guidon
8. Réglage de la profondeur
9. Clapet d'éjection
10. Vis de fixation pour guidon
11. Vis de fixation pour le guidon
12. Brides de fixation de câble

2.2 Volume de livraison
Veuillez contrôler si l'article est complet à l'aide de la description du volume de livraison. S'il manque des pièces, adressez-vous dans un délai de 5 jours maximum après votre achat à notre service après-vente ou au magasin où vous avez acheté l'appareil muni d'une preuve d'achat valable. Veuillez consulter pour cela le tableau des garanties dans les informations service après-vente à la fin du mode d'emploi.
- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

Danger !
L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

3. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant ceux utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition primordiale prélable à une utilisation conforme de l'appareil. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

Avertissement ! En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), l'appareil ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. De plus, l'appareil ne doit pas être utilisé comme motobêche ni pour aplanir des irrégularités du sol, comme par ex. des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme groupe d'entraînement pour d'autres types outils, à moins que ce ne soit permis par le fabricant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Tension du réseau : ..... 230 V~ 50 Hz
Puissance absorbée : ..... 1200 W
Largeur de travail : ..... 31 cm
Nombre de lames : ..... 8 lame double
Réglage de la profondeur : ..... -3/3/7/9 mm
Niveau de pression acoustique L_{pA} : ... 78,4 dB(A)
Niveau acoustique L_{WA} : ..... 93,67 dB(A)
Vibration au longeron : ..... ≤ 2,5 m/s²
Insécurité K ..... 1,5 m/s²
Catégorie de protection : ..... II/⧈
Type de protection :..... IPX4
Poids ..... 9,3 kg

Danger !
Bruit et vibration
Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Prudence !
Risques résiduels
Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :

1. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
2. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

Prudence ! Cet appareil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
Avertissement !
Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Le scarificateur est livré démonté. Il faut monter le panier collecteur et le guidon complet avant d'utiliser le scarificateur. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

Montage du support de guidon (voir figures 3 et 4)
Pousser le support du guidon (fig. 3/pos. 7) dans les ouvertures prévues à cet effet (fig. 3). Et fixez-le avec les vis de fixation (fig. 4/pos. 11)

Montage des guidons inférieurs (voir figure 5)
- Les guidons inférieurs (fig. 5/pos. 6) doivent être poussés par-dessus les supports de guidon.
- Vissez les tubes les uns aux autres avec les vis jointes (fig. 5/pos. 10).

Il y a trois trous de montage pour pouvoir adapter à tout moment la hauteur du guidon à l'utilisateur. Utilisez le trou qui vous convient en veillant à utiliser le même trou des deux côtés.

Montage du bas du guidon (voir figure 6-8)
- Positionnez le guidon supérieur (fig. 1/pos. 5) de telle manière que les trous du guidon supérieur correspondent aux trous du guidon inférieur.
- Vissez les tubes les uns aux autres avec les vis jointes (fig. 2/pos. 10).
- Retirez les vis (fig. 7/pos. A) et enlevez le recouvrement (fig. 7/pos. B).
- Insérez le boîtier de commande côté guidon droit dans les deux trous prévus à cet effet et revissez-le avec le recouvrement (fig. 8/pos. B) et les vis (fig. 8/pos. A).
- Fixez le câble réseau aux tubes des guidons à l'aide des porte-câbles joints (fig. 9) de façon à pouvoir ouvrir et fermer le clapet d'éjection.

Veillez à ce que clapet d'éjection s'ouvre et se ferme facilement!

Réglage de la profondeur du scarificateur (voir figure 10)
On règle la profondeur du scarificateur avec le mécanisme de réglage sur les deux roues avant. Tirez pour ce faire sur la vis de réglage et tournez-la vers la gauche ou la droite pour la mettre en position = 0/ I/II/ou III.

Il faut toujours régler la même profondeur des deux côtés du scarificateur !

0 = position de route ou de transport
I = profondeur du scarificateur 3 mm
II = profondeur du scarificateur 7 mm
III = profondeur du scarificateur 9 mm

Branchement électrique
L'appareil peut être raccordé à chaque prise de courant d'éclairage de 230 Volt courant alternatif. Seules cependant des prises à contact de protection sont admises, il faut prévoir pour leur protection par fusibles un disjoncteur automatique de protection pour 16A. En outre, il faut placer en amont un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits (RCD) avec 30 mA maxi !

Ligne de raccordement de l'appareil
N'utilisez que des lignes de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagées. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long (max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique. Le câble de raccordement de l'appareil doit avoir une section transversale de 3 x 1,5 mm^2. Les lignes de raccordement des scarificateurs sont particulièrement souvent endommagées du point de vue de leur isolation.
Les causes en sont entre autres:

- des déchirures en passant par dessus la ligne
- des endroits écrasés lorsque le câble de raccordement de l'appareil passe sous des portes ou fenêtres.
- des fissures par vieillissement de l'isolation
- des pliures en raison de fixation non conforme aux règles de l'art ou par guidage de le câble de raccordement de l'appareil.

Les câbles de raccordement de l'appareil doivent être au moins de type H05RN-F et avoir trois brins. Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obligatoire. N'achetez que des lignes de raccordement dûment marquées! Les fiches et prises d'accouplement aux lignes de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégées contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement de l'appareil ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement à l'appareil longs doivent avoir des sections transversales plus importantes.
Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlés régulièrement quant à d'éventuels dommages. Veillez à ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle. Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant à d'éventuels plis.

6. Commande

Fermer le câble de raccordement de l'appareil à la fiche (figure 11/ rep. A) et assurez le câble de raccordement avec la décharge de traction (figure 11/ rep. B).

Afin d'éviter une mise en service non intentionnée de l'appareil, le guidon (figure 11/pos. 5) est doté d'un interrupteur à deux positions (figure 11/pos. 2), qu'il faut appuyer avant de pouvoir appuyer sur le levier de commande (figure 11/pos. 1). L'appareil se met hors circuit dès qu'on lâche le levier de commande. Lorsque l'on relâche le levier de commande, le scarificateur se met hors circuit.
Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que vote appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des réparations ou des travaux de maintenance sur l'appareil, il faut vous assurer que le rouleau à lame ne tourne pas et que l'appareil est déconnecté.

Danger ! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures.
Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est refermé par les ressorts de traction en position „fermée" !

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles anti-dérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente.
Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité.
Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

Indications pour une bonne utilisation
Pour le travail, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une image correcte, il faut faire suivre à l'appareil des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération.

La fréquence de traitement du gazon dépend fondamentalement de la vitesse à laquelle il pousse et de la dureté du sol.
Veillez à toujours garder propre le dessous de

l'appareil et à retirer absolument tous les dépôts de terre et d'herbe. Les dépôts de terre rendent le processus de démarrage plus difficile et altèrent la qualité.
Sur les pentes, il faut suivre une ligne transversale par rapport à la pente. Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau, mettez le moteur hors circuit.

Danger !
Le rouleau tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau. Si le rouleau en mouvement cogne un objet, mettez l'appareil hors service et attendez jusqu'à ce que le rouleau soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau. S'il est abîmé, il faut le remplacer (voir 8.4).
Posez le câble de raccordement de l'appareil en forme de boucle devant la prise utilisée, sur la terre. Travaillez loin de la prise, c'est-à-dire aussi du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours sur le gazon déjà traité, afin de ne pas être écrasé par l'appareil.

7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Danger !
Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Danger !
Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

8.1 Nettoyage
- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

8.2 Brosses à charbon
Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Danger ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

8.3 Maintenance
- Un rouleau à lames usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée (cf. adresse sur le bulletin de garantie).
- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés de telle façon que vous puissiez travailler avec le scarificateur en toute sécurité.
- Stockez votre scarificateur dans une salle sèche.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Seulement un soin régulier du scarificateur lui assure solidité et performance, mais surtout vous assure une scarification facile et sans souci de votre gazon.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez absolument le scarificateur. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente (voir adresse sur le certificat de garantie).

8.4 Remplacement du rouleau (voir figures 12-16)

Portez absolument des gants !

Utilisez exclusivement des rouleaux d'origine, sinon le fonctionnement et la sécurité ne sont pas garantis le cas échéant.
Retirez les deux vis à six pans (fig. 12/pos. A). Soulevez le rouleau par cette extrémité et retirez-le en tirant dans le sens de la flèche (fig. 13). Retirez la fixation (fig. 14/pos. A) du rouleau utilisé

précédemment et enfichez-la sur le rouleau utilisé à présent. Poussez le nouveau rouleau dans le sens de la flèche (fig. 16) sur le quatre-pans d'entraînement (fig. 15/pos. A) et enfoncez-le ensuite dans la fixation (fig. 16). Refixez le rouleau avec les deux vis à six pans (fig. 15/pos. A). Graissez le quatre-pans d'entraînement de temps en temps afin de faciliter le remplacement des rouleaux.

8.5 Commande de pièces de rechange :
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Rouleaux à lames de rechange réf. : 34.055.82

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

10. Plan de recherche des erreurs

Erreur	Causes probables	Elimination
Le moteur ne démarre pas	a) Pas de courant dans la fiche b) Câble défectueux c) Combinaison interrupteur-fiche défectueuse d) Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés e) Boîtier bouché	a) Contrôler la ligne et le fusible b) Contrôler c) par atelier de service clientèle d) par atelier de service clientèle e) modifier éventuellement la profondeur de travail. Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement
La puissance du moteur diminue	a) Sol trop dur b) Boîtier bouché c) Rouleau trés détérioré par l'usage	a) Corriger la profondeur de travail b) Nettoyer le boîtier c) Remplacer le rouleau
Mal scarifié	a) Rouleau détérioré par l'usage b) Mauvaise profondeur de travail	a) Remplacer le rouleau b) Corriger la profondeur de travail
Le moteur tourne, le rouleau ne tourne pas	a) Courroie dentée déchirée	a) Par l'atelier du service clientèle

Notice Importante! Afin de le protéger, le moteur est équipé d'un interrupteur thermique. Ce dernier arrête le moteur s'il est surchargé et le met en marche automatiquement après une phase de refroidissement!



Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères!

Selon la norme européenne 2012/19/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'ISC GmbH obtenu.

Sous réserve de modifications techniques

Informations service après-vente

Nous disposons dans tous les pays mentionnés dans le bon de garantie de partenaires de service après-vente compétents dont vous trouverez les coordonnées dans le bon de garantie. Ceux-ci se tiennent à votre disposition pour tout ce qui concerne le service après-vente comme les réparations, l'approvisionnement en pièces de rechange et d'usure ou l'achat de pièces de consommation.

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Catégorie	Exemple
Pièces d'usure*	Courroie trapézoïdale, Rouleau
Matériel de consommation/ pièces de consommation*	
Pièces manquantes	

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

En cas de vices ou de défauts, nous vous prions d'enregistrer le cas du défaut sur internet à l'adresse www.isc-gmbh.info. Veuillez donner une description précise du défaut et répondre dans tous les cas aux questions suivantes :

- est-ce que l'appareil a fonctionné une fois ou était-il défectueux dés le départ ?
- avez-vous remarqué quelque chose avant la panne (symptôme avant la panne) ?
- quel est le défaut de fonctionnement de l'appareil à votre avis (symptôme principal) ? Décrivez ce défaut de fonctionnement.

Bon de garantie

Chère cliente, cher client,
nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie s'adressent uniquement à des consommateurs, c'est à dire à des personnes physiques qui ne souhaitent ni utiliser ce produit dans le cadre de leur activité industrielle ou artisanale, ni dans le cadre de toute autre activité indépendante. Les conditions de garantie réglementent les prestations de garantie supplémentaires que le fabricant mentionné ci-dessous promet aux acheteurs de ses appareils en supplément de la prestation de garantie légale. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie s'étend exclusivement aux défauts résultant d'une erreur de fabrication ou de matériau d'un appareil neuf du fabricant mentionné ci-dessous et acheté par vos soins. La prestation de garantie se limite selon notre décision soit à la résolution de tels défauts sur l'appareil, soit à l'échange de l'appareil.
   Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.
3. Sont exclus de notre garantie :
   - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
   - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
   - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : www.isc-gmbh.info. Veuillez garder à disposition la preuve d'achat ou tout autre justificatif de l'achat de votre nouvel appareil. Les appareils envoyés sans les justificatifs correspondants ou sans plaque signalétique sont exclus de la prestation de garantie en raison de l'impossibilité de les enregistrer. Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.

Pericolo!
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.
Pericolo!
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 17)
A = Attenzione!
Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa
in esercizio.
B = Tenere lontani terzi (persone e animali) dalla zona di pericolo.
C = Attenzione, denti affilati. La rotazione dei denti continua ancora dopo lo spegnimento - prima di eseguire operazioni di manutenzione o nel caso in cui il cavo sia danneggiato, staccare la spina della presa.
D = Portare occhiali protettivi e cuffie antirumore.
E = Tenete il cavo di alimentazione fuori dal rullo.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)
1. Interruttore ON/OFF
2. Sicura
3. Cavo di alimentazione
4. Dispositivo di eliminazione della trazione dal cavo
5. Impugnatura superiore
6. Impugnatura inferiore
7. Supporto dell'impugnatura
8. Regolazione della profondità
9. Portello di scarico
10. Viti di fornite per impugnatura
11. Viti di fissaggio per impugnatura
12. Clip di fissaggio per cavi

2.2 Elementi forniti
Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto dell'articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.
- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto/imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Pericolo!
L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

3. Utilizzo proprio

L'apparecchio è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni.

Sono considerati scarificatori per l'uso privato in giardini di piccole dimensioni quegli attrezzi che di regola non sono usati per oltre 10 ore l'anno e che sono utilizzati principalmente per la cura di superfici erbose, ma non in giardini e parchi pubblici, in impianti sportivi o in attività agricole o forestali.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore è una condizione per l'uso corretto dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono anche condizioni per l'esercizio, la manutenzione e la riparazione.

Avvertenza! Visti i rischi per l'utilizzatore, l'apparecchio non deve venire usato come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. L'apparecchio non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza lo scarificatore non deve venire usato come azionamento per altri apparecchi o set di utensili di qualsiasi tipo, a meno che ciò non sia espressamente permesso dal costruttore.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete: ..... 230 V~ 50 Hz
Potenza assorbita: ..... 1200 W
Larghezza di lavoro: ..... 31 cm
Numero delle lame: ..... 8 lame doppie
Regolazione della profondità: ..... -3/3/7/9 mm
Livello di pressione acustica L_{pA}: ..... 78,4 dB(A)
Livello di potenza acustica L_{WA}: ..... 93,67 dB(A)
Vibrazioni sull'impugnatura: ..... ≤ 2,5 m/s²
Incertezza K ..... 1,5 m/s²
Grado di protezione: ..... II/⧈
Tipo di protezione: IPX4
Peso ..... 9,3 kg

Pericolo!
Rumore e vibrazioni
I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!
- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Attenzione!
Rischi residui
Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:
1. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
2. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

Attenzione! Questo apparecchio sviluppa un campo elettromagnetico durante l'esercizio. In determinate circostanze questo campo può danneggiare dispositivi medici impiantati attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o

mortali, consigliamo alle persone con dispositivi medici impiantati di consultare il proprio medico e il produttore del dispositivo prima di utilizzare l'apparecchio.

5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
Avvertenza!
Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

Lo scarificatore viene fornito smontato. Prima di usare lo scarificatore si devono montare il cestello di raccolta ed il manico di spinta completo. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi alle figure per facilitare l'assemblaggio.

Montaggio dei supporti dell'impugnatura (vedi Fig. 3 e 4)
Spingete i supporti dell'impugnatura (Fig. 3/Pos. 7) nei fori prestabiliti (Fig. 3). E fissateli con le viti di fissaggio (Fig. 4/Pos. 11)

Montaggio dei manici inferiori (vedi Fig. 5)
- I manici inferiori (Fig. 5/Pos. 6) devono essere spinti sui relativi supporti.
- Con le viti accluse (Fig. 5/Pos. 10) avvitate insieme i tubi.

Sono presenti 3 fori di montaggio per consentire di adattare in qualsiasi momento l'altezza del manico all'utilizzatore. Utilizzate i fori che fanno al caso vostro e fate attenzione ad utilizzare su entrambi i lati i fori alla stessa altezza.

Montaggio dell'impugnatura superiore (vedi Fig. 6-8)
- Posizionate il manico di spinta superiore (Fig. 1/Pos. 5) in modo tale che i fori del manico superiore coincidano con i fori del manico inferiore.
- Con le viti accluse (Fig. 2/Pos. 10) avvitate insieme i tubi.
- Togliete le viti (Fig. 7/Pos. A) e rimuovete la copertura (Fig. 7/Pos. B).
- Inserite la cassetta di comando sul lato destro del manico nei due fori appositi e riavvitate con la copertura (Fig. 8/Pos. B) e le viti (Fig. 8/Pos. A).
- Fissate il cavo di alimentazione ai tubi dei manici mediante i portacavo (Fig. 9) forniti in modo tale che siano garantite l'apertura e la chiusura del portello di scarico.

Fate attenzione che il portello di scarico si possa aprire e chiudere facilmente!

Impostazione della profondità di scarificamento (vedi Fig. 10)
La profondità di scarificazione viene impostata tramite il meccanismo di regolazione su entrambe le ruote anteriori. A tal fine tirate fuori la vite di regolazione e posizionatela verso sinistra o destra in una delle posizioni = 0/ I/II/III.

Deve essere sempre impostata la stessa profondità di scarificazione su entrambi i lati.

0 = Posizione di marcia/o di trasporto
I = Profondità di scarificazione 3 mm
II = Profondità di scarificazione 7 mm
III = Profondità di scarificazione 9 mm

Collegamento di corrente
L'apparecchio può venire collegato ad ogni presa di corrente di 230 Volt di corrente alternata. È consentita però solo una presa con contatto di terra, dotata di un interruttore di sicurezza per cavi da 16 A. Inoltre deve essere installato a monte un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) di max. 30mA.

Cavo di alimentazione dell'apparecchio
Usate solo cavi di alimentazione dell'apparecchio che non siano danneggiati. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non può essere lungo a piacimento (max. 50 m), altrimenti si ridurrà la potenza del motore elettrico. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio deve avere una sezione di 3 x 1,5 mm^2. Sui cavi di alimentazione degli scarificatori si verificano molto spesso danni all'isolamento.
Eventuali cause per questo fenomeno sono:
- graffi a causa di un passaggio dell'apparecchio sul cavo
- schiacciamenti perché il cavo di alimentazione è stato fatto passare sotto a porte e finestre
- fessure a causa dell'invecchiamento dell'isolamento
- pieghe a causa di fissaggio o posizionamento

I cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere minimo del tipo H05RN-F a 3 fili. La denominazione del tipo deve essere riportata sul cavo di alimentazione. Comprate soltanto dei cavi di alimentazione contrassegnati! Le spine e le prese di accoppiamento su cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere di gomma e protette dagli spruzzi d'acqua. I cavi di alimentazione dell' apparecchio non possono essere di qualsiasi lunghezza. I cavi di alimentazione più lunghi richiedono sezioni maggiori dei conduttori.
Si deve controllare regolarmente che i cavi di alimentazione dell'apparecchio e di prolunga non presentino danni.
Fate attenzione che durante il controllo i cavi non conducano corrente. Svolgete completamente il cavo di alimentazione dell'apparecchio. Controllate anche che le entrate dei cavi di alimentazione dell'apparecchio su spine e prese di accoppiamento non presentino pieghe.

6. Uso

Collegate il cavo di collegamento dell'apparecchio al connettore (Figura 11/pos. A) e assicurate il cavo di collegamento con il dispositivo di eliminazione della trazione (Fig. 11/ pos. B).

Per evitare un'accensione inavvertita dell'apparecchio, l'impugnatura (Fig. 11/Pos. 5) è dotata di un blocco dell'avviamento (Fig. 11 / Pos. 2) che deve essere premuto prima di poter attivare la leva di commutazione (Fig. 11/Pos 1). Mollando la leva di commutazione l'apparecchio si spegne.
Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di eseguire riparazioni o lavori di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che il cilindro con le lame sia fermo e che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

Pericolo!
Non aprite mai il portello di scarico mentre il motore è ancora acceso. Il cilindro rotante con le lame può causare lesioni.
Fissate sempre bene il portello di scarico. Mediante la molla di trazione esso ritorna nella posizione "chiusa".

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra il rivestimento esterno e l'utilizzatore. Nello scarificare il manto erboso e cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti. Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con suole antisdrucciolevoli e pantaloni lunghi. Scarificate sempre in senso trasversale rispetto al pendio.
Per motivi di sicurezza non usate lo scarificatore per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi.
Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando lo scarificatore, pericolo di inciampare!

Avvertenze per lavorare in modo corretto
Nel lavorare si consiglia di ripassare i margini della fascia già eseguita, quindi con una sovrapposizione.

Per ottenere un taglio preciso si deve muovere l'apparecchio in fasce possibilmente diritte. Le corsie formate eseguendo l'operazione si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di prato non lavorate.

La frequenza con la quale si deve lavorare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla crescita dell'erba e dalla durezza del terreno.
Tenete pulita la parte inferiore dell'apparecchio e togliete assolutamente i depositi di terra e erba. I depositi di erba rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità. Sui pendii le corsie devono essere trasversali rispetto alla pendenza. Prima di eseguire qualsiasi controllo del rullo bisogna spegnere il motore.

Pericolo!
Dopo lo spegnimento del motore il rullo continua a muoversi per qualche secondo. Non cercate mai di fermarlo. Se il rullo in movimento va a battere contro un oggetto, fermate l'apparecchio e attendete fino a quando il rullo sia completamente fermo. Controllate quindi lo stato del rullo. Se è danneggiato deve venire sostituito (vedi 8.4).
Posate il cavo di alimentazione usato avvolto a spire per terra davanti alla presa utilizzata. Lavorate allontanandovi dalla presa o dal cavo e fate attenzione che il cavo di alimentazione si trovi sempre sull'erba già lavorata, in modo che l'apparecchio non ci passi sopra.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Pericolo!
Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Pericolo!
Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.

8.2 Spazzole al carbone
In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.
Pericolo! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

8.3 Manutenzione

- Un cilindro con le lame consumato o danneggiato deve venire sostituito da un specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).
- Fate in modo che gli elementi di fissaggio (viti, bulloni ecc.) siano sempre avvitati saldamente in modo da poter lavorare con lo scarificatore in maniera sicura.
- Conservate lo scarificatore in un luogo asciutto.
- Per una lunga durata, tutte le parti a vite, le ruote e gli assi devono venire puliti ed infine oliati.
- La cura regolare dello scarificatore non soltanto lo conserva a lungo in buono stato e ben efficiente, ma contribuisce anche a scarificarare il prato in modo più semplice ed accurato.
- Alla fine della stagione eseguite un controllo generale dello scarificatore e togliete tutti i depositi e le incrostazioni. All'inizio della stagione controllatene assolutamente le condizioni. In caso di riparazioni rivolgetevi al nostro servizio assistenza clienti (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

8.4 Cambio del rullo (vedi Fig. 12-16)

Indossate assolutamente guanti da lavoro!

Usate solamente rulli originali dato che altrimenti non sono garantiti il funzionamento e la sicurezza. Togliete le due viti a esagono cavo (Fig. 12/Pos. A). Sollevate il rullo su questa estremità e tiratelo fuori in direzione della freccia (Fig. 13). Togliete il supporto (Fig. 14/Pos. A) dal rullo utilizzato in precedenza e inseritelo sul rullo da utilizzare ora. Spingete il nuovo rullo in direzione della freccia (Fig. 16) sull'attacco quadrato dell'azionamento (Fig. 15/Pos. A) e premetelo poi nel supporto (Fig. 16). Il rullo viene di nuovo fissato con le due viti a esagono cavo (Fig. 15/Pos. A).
Ingrassate l'attacco quadrato dell'azionamento di quando in quando per assicurare una facile sostituzione dei rulli.

8.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Cilindro con lame
di ricambio n. art.: 34.055.82

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

10. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si avvia	a) non c'è corrente sulla presa b) cavo difettoso c) gruppo interruttore connettore difettoso d) attacchi al motore o condensatore allentati e) Scocca ostruita	a) controllare il cavo ed il dispositivo di protezione b) fare controllare c) da un'officina del servizio assistenza clienti d) da un'officina del servizio assistenza clienti e) Eventualmente cambiare la profondità di lavoro, Pulire la scocca affinché il cilindro delle lame giri liberamente
La potenza del motore diminuisce	a) Suolo troppo duro b) Scocca ostruita c) Rullo molto consumato	a) Correggete la profondità di lavoro b) Pulite la scocca c) Sostituite il rullo
Scarificatura imprecisa	a) Rullo consumato b) Profondità di lavoro sbagliata	a) Sostituite il rullo b) Correggere la profondità di lavoro
Il motore è in moto, il rullo non gira	a) Rottura della cinghia dentata	a) Da un'officina del servizio assistenza clienti

Importante! Il motore è dotato di interruttore termico di sicurezza, il quale, in caso di surriscaldamento, farà spegnere la macchina e si riaccenderà in automatico dopo un breve periodo di raffreddamento.



Solo per paesi membri dell'UE

Non smaltite gli elettroutensili nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle normative nazionali, gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e venire smaltiti in modo ecocompatibile.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:
il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della iSC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Informazioni sul Servizio Assistenza

In tutti i Paesi indicati nel certificato di garanzia disponiamo di competenti partner per il Servizio Assistenza (per i relativi dati di contatto si veda il certificato di garanzia), che sono a vostra disposizione per tutte le richieste di assistenza come riparazione, fornitura di pezzi di ricambio e parti di usura o vendita di materiali di consumo.

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Categoria	Esempio
Parti soggette ad usura *	Cinghia trapeziodale, Rullo
Materiale di consumo/parti di consumo *	
Parti mancanti	

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

In presenza di difetti o errori vi preghiamo di denunciare il caso sul sito internet www.isc-gmbh.info. Vi preghiamo di descrivere con precisione l'anomalia e a tal riguardo di rispondere in ogni caso alle seguenti domande:

- L'apparecchio ha già funzionato una volta o era difettoso fin dall'inizio?
- Avete notato qualcosa prima che si manifestasse il difetto (sintomo prima del difetto)?
- A vostro parere che cosa non funziona nell'apparecchio (sintomo principale)? Descrivete che cosa non funziona.

Certificato di garanzia

Gentili clienti,
i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Le presenti condizioni di garanzia si rivolgono esclusivamente a consumatori, vale a dire a persone fisiche che non intendono utilizzare questo prodotto né in ambito professionale né per altre attività di lavoro autonomo. Le presenti condizioni di garanzia regolano prestazioni di garanzia supplementari che il produttore su indicato concede in aggiunta alla garanzia legale agli acquirenti di nuovi apparecchi. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti di un nuovo apparecchio da voi acquistato del produttore di cui sopra, riconducibili a errori di materiale o di produzione, ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti dell'apparecchio o alla sostituzione dell'apparecchio stesso.
   Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
   - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
   - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influssi esterni (come per es. danni causati da caduta).
   - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di comunicare che l'apparecchio è difettoso tramite sito internet: www.isc-gmbh.info. Tenete a portata di mano il documento di acquisto o altri documenti come prova dell'acquisto del vostro apparecchio nuovo. Apparecchi inviati senza i relativi documenti o senza targhetta d'identificazione sono esclusi dalla prestazione di garanzia perché non possono essere classificati in modo corrispondente. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

Fare!
Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.
Fare!
Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

Oplysningsskiltenes betydning på produktet (se fig. 17)
A = Vigtigt!
Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning.
B = Hold tredjeperson (personer og dyr) borte fra farezonen.
C = Vær forsigtig, skarpe tænder. Tændernes rotation varer ved efter slukningen - træk stikket ud af stikdåsen før vedligeholdelsesarbejde eller hvis ledningen er beskadiget.
D = Bær høre- og øjenværn.
E = Hold netkabel væk fra tænderne.

2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang

2.1 Produktbeskrivelse (fig. 1/2)
1. Tænd/Sluk-afbryderskaft
2. Indkoblingsspærre
3. Netledning
4. Aflastningsbøjle til ledning
5. Øverste føreskaft
6. Nederste føreskaft
7. Holder til føreskaft
8. Dybdeindstilling
9. Dækplade
10. Fastspændingsskruer til føreskaft
11. Sikringsskruer til føreskaft
12. Kabelklemmer

2.2 Leveringsomfang
Kontroller på grundlag af det beskrevne leveringsomfang, at varen er komplet. Hvis nogle dele mangler, bedes du senest inden 5 hverdage efter købet af varen henvende dig til vores servicecenter eller det sted, hvor du har købt varen, med forevisning af gyldig købskvittering. Vær her opmærksom på garantioversigten, der er indeholdt i serviceinformationerne bagest i vejledningen.
- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage-/ og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

Fare!
Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!

- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

3. Formålsbestemt anvendelse

Kultivatoren er egnet til brug i private haver.
En kultivator anses som hjælpemiddel til privat havebrug, hvis det årlige antal brugstimer som hovedregel ikke overstiger 10 timer, og hvis anvendelsesformålet hovedsageligt omfatter pleje af græs eller plænearealer, dog undtaget offentlige anlæg, parker og sportspladser. Desuden falder skovbrug uden for rammerne af ”privat havebrug”.

Forudsætning for korrekt anvendelse af kultivatoren er, at den medfølgende betjeningsvejledning fra producenten læses og følges. Betjeningsvejledningen indeholder tillige nødvendige oplysninger om drift, vedligeholdelse og reparation.

Vigtigt! På grund af fare for kvæstelser må kultivatoren ikke anvendes som kompostkværn til findeling af gren- og hækmateriale. Endvidere må kultivatoren ikke anvendes som motorfræser eller til planering af jordhævninger, som f.eks. muldvarpeskud.

Af sikkerhedsgrunde må kultivatoren ikke benyttes som drivaggregat for andet arbejdsværktøj eller værktøjssæt, med mindre producenten har givet
udtrykkeligt tilladelse hertil.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske data

Netspænding: ..... 230 V~ 50 Hz
Optagen effekt: ..... 1200 W
Arbejdsbredde: ..... 31 cm
Antal knive: ..... 8 dobbeltknive
Dybdeindstilling: ..... -3/3/7/9 mm
Lydtryksniveau L_{pA}: ..... 78,4 dB(A)
Lydeffektniveau L_{WA}: ..... 93,67 dB(A)
Vibration på styrestang: ..... ≤ 2,5 m/s²
Usikkerhed K: ..... 1,5 m/s²
Kapslingsklasse: ..... II/⧈
Beskyttelsesgrad: IPX4
Vægt: ..... 9,3 kg

Fare!
Støj og vibration
Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til standarderne EN ISO 3744:1995,
EN ISO 11201:1995 og EN 1033:1995.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

Forsigtig!
Tilbageværende risici
Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:

1. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.
2. Helbredsskader, som følger af hånd-arm-vibration, såfremt værktøjet benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

Forsigtig! Maskinen frembringer et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under visse omstændigheder indvirke på aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge og producenten af implantatet, inden maskinen tages i brug.

5. Inden ibrugtagning

Inden du slutter høvlen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.
Advarsel!
Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på høvlen.

Kultivatoren leveres adskilt. Opsamlingsboksen og hele førehåndtaget skal monteres komplet, inden kultivatoren kan tages i anvendelse. Følg betjeningsvejledningen trin for trin, og gør brug af illustrationerne – det vil lette arbejdet med at samle kultivatoren.

Påsætning af holdere til føreskaft (se figur 3 og 4)
Pres holderne til føreskaftet (fig. 3/pos. 7) ned i åbningerne (fig. 3). Fastgør holderne med sikringsskruer (fig. 4/pos. 11)

Påsætning af de nederste føreskafter (se fig. 5)
- De nederste føreskafter (fig. 5/pos. 6) skal presses hen over holderne til føreskafterne.
- Skru rørene sammen med de medfølgende skruer (fig. 5/pos.10).

Der findes 3 monteringsboringer, der bruges til at tilpasse førestangens højde, så den passer til den enkelte bruger. Brug den boringer, der passer til dig, sørg for at den samme boring bruges på begge sider.

Påsætning af øverste del af føreskaft (se figur 6-8)
- Placer den øverste del af føreskaftet (fig. 1/pos. 5) således, at hullerne i den øverste del af føreskaftet passer med hullerne i den nederste del af føreskaftet.
- Skru rørene sammen med de medfølgende skruer (fig. 2/pos.10).
- Fjern skruerne (fig. 7/pos. A) og tag afdækningen (fig. 7/pos. B) af.
- Sæt kontaktboksen på den højre side af føreskaftet ind i de to huller og skru den fast igen med afdækningen (fig. 8/pos. B) og skruerne (fig. 8/pos. A).
- Fastgør netkablet til føreskafternes rør med de medfølgende kabelclips (fig. 9), så dækpladen stadig kan åbnes og lukkes.

Vær opmærksom på, at skærmpladen skal kunne lukkes op og i uden problemer!

Indstilling af arbejdsdybde (se fig. 10)
Kultivatorens arbejdsdybde indstilles med justeringsmekanismen på de to forhjul: Træk justerskruen ud, og bringe den i den ene af stillingerne = 0/I/II/III.

Kultivatorens arbejdsdybde skal altid være indstillet ens i begge sider!

0 = køre-/eller transportstilling
I = arbejdsdybde 3 mm
II = arbejdsdybde 7 mm
III = arbejdsdybde 9 mm

Strømtilslutning
Maskinen kan tilsluttes enhver jordet lysnet-stikdåse med 230 volt vekselstrøm. Det er dog et krav, at stikdåsen er jordet, og har en afbrydersikring på 16 A.
Derudover skal der være forkoblet et fejlstrømsrelæ (RCD) med maks. 30 mA!

Maskinledning
Maskinledninger skal være ubeskadigede. Maskinledningen må ikke være for lang (højst 50 m); dette for at undgå, at elektromotorens ydelse nedsættes. Maskinledningen skal have et tværsnit på 3 x 1,5 mm^2. Maskinledninger til kultivatorer er særligt ofte udsat for skader på isoleringen.
Det skyldes bl.a.:
- Snitpunkter p.g.a. overkørt ledning
- Trykpunkter, når maskinledningen føres ind under døre og vinduer
- Revner p.g.a. forældet isolering
- Knækpunkter, fordi maskinledningen er blevet fastgjort eller trukket forkert

Maskinledningerne skal som et mindstekrav være af typen H05RN-F og have 3 ledere. Typebetegnelsen skal være påtrykt maskinledningen. Køb kun maskinledninger, som er mærkede! Stikkontakter og stikdåser til maskinledninger skal være af gummi og være stænkvandsbeskyttede. Maskinledningerne må ikke være for lange. Længere maskinledninger kræver større ledertværsnit. Maskinledninger og forbindelsesledninger skal jævnligt kontrolleres for skader.
Kontroller, at ledningerne er uden strøm, før du efterser dem. Maskinledningen skal vikles helt ud. Kontroller også maskinledningernes indføringer på stikkontakter og stikdåser for knækpunkter.

6. Betjening

Sæt maskinens tilslutningsledning i stikket (fig.11/pos. A) og hæng tilslutningsledningen på aflastningsbøjlen (fig. 11/pos. B).

For at forhindre at kultivatoren startes ved en fejltagelse, er føreskaftet (fig. 11/pos. 5) udstyret med en til-fra-kontakt (fig. 11/pos. 2), som skal være trykket ned, før kontaktarmen (fig. 11/pos. 1) kan trykkes ind. Når kontaktarmen slippes, slukker kultivatoren. Gør dette nogle gange for at sikre, at maskinen fungerer korrekt. Kontroller, at knivvalsen ikke roterer, og at strømforsyningen til maskinen er afbrudt, inden du foretager repara-

tions- eller vedligeholdelsesarbejde på maskinen.

Fare!
Dækpladen må aldrig åbnes, mens motoren kører. Den roterende knivvalse kan føre til kvæstelser. Dækpladen skal altid fastgøres omhyggeligt. Den klappes tilbage til "luk"-position ved hjælp af trækfjederen!
Den sikkerhedsafstand mellem brugeren og kabinettet, som naturligt gives af manøvreskaftet, skal altid overholdes. Vær særlig forsigtig, når du arbejder og ændrer retning på skrænter og skråninger. Sørg for at stå godt fast på underlaget, brug sko med skridfaste såler samt lange bukser.
Skrånende overflader skal altid bearbejdes på tværs. Skrånende overflader med en hældning, som overstiger 15 grader, må af sikkerhedsgrunde ikke bearbejdes med kultivatoren.
Ved baglæns kørsel og når kultivatoren trækkes, skal der udvises særlig forsigtighed - pas på ikke at falde!
Anvisninger til rigtig arbejdsmåde
Det anbefales at lade banerne overlappe hinanden, når du kultiverer.
For at opnå et rent kultiveringsmønster skal kultivatoren føres i lige baner.
Banerne bør overlappe hinanden nogle centimeter for at undgå ubearbejdede striber.

Hvor ofte kultiveringen skal udføres, afhænger af plænens græsvækst, og hvor hård jordbunden er. Undersiden af kultivatorens hus skal holdes ren; det er vigtigt at, jord- og græsaflejringer fjernes. Aflejringer besværliggør startprocessen og nedsætter arbejdets kvalitet. På skrånende overflader skal kultiveringsbanen gå på tværs af skråningen. Sluk motoren, inden du efterser knivvalsen.

Fare!
Knivvalsen roterer videre nogle sekunder, efter at motoren er blevet slukket. Prøv aldrig på at stoppe knivvalsen. Hvis knivvalsen støder mod en genstand, skal du slukke kultivatoren og vente, indtil knivvalsen står helt stille. Kontroller herefter, om knivvalsen er beskadiget. I bekræftende fald skal den skiftes ud (se 8.4). Læg maskinens ledning i en sløjfe på jorden foran stikdåsen. Kultiveringen udføres i retning væk fra stikdåsen/kablet, og pas på, at maskinledningen altid ligger på den bearbejde overflade for at undgå, at den køres over af kultivatoren.

7. Udskiftning af nettilslutningsledning

Fare!
Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Fare!
Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

8.1 Rengøring
- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele. Trænger der vand ind i et elværktøj, øger det risikoen for elektrisk stød.

8.2 Kontaktkul
Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.
Fare! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

8.3 Vedligeholdelse
- En nedslidt eller beskadiget knivaksel skal skiftes ud af autoriseret fagmand (se adresse på garantibeviset).
- Sørg for, at alle befæstelseselementer (skruer, møtrikker osv.) altid er spændt godt til, så du kan arbejde sikkert med maskinen.
- Kultivatoren skal opbevares i et tørt rum.
- For at sikre en lang levetid skal alle skruedele samt hjul og aksler rengøres og smøres med olie.
- Regelmæssig pleje af kultivatoren sikrer ikke bare, at den holder sig i god stand og bevarer en høj ydeevne over lang tid; det bevirker også, at resultatet bliver bedre og arbejdet lettere at udføre.

- Når sæsonen er slut, skal kultivatoren efterses; restophobninger skal fjernes. Husk også at efterse kultivatoren, inden den tages i brug igen første gang i den nye sæson. I tilfælde af behov for reparation skal du henvende dig til vores kundeservice (se adresse på garantibevis).

8.4 Skift af valse (se fig. 12-16)

Benyt ubetinget arbejdshandsker!

Benyt kun originale valser, da funktionsevne og sikkerhed ellers ikke er garanteret.
Fjern de to unbrakoskruer (fig. 12/pos. A). Løft op i denne ende af valsen og træk den ud i pilens retning (fig. 13). Træk holderen (fig. 14/pos. A) af den forinden anvendte valse og anbring den på den valse, der skal bruges nu. Skub den nye valse i pilens retning (fig. 16) hen på drevets firkant (fig. 15/pos. A) og tryk den herefter ned i holderen (fig. 16). Med de to unbrakoskruer (fig. 15/pos. A) fastgøres valsen igen.
Smør drivfirkanten en gang imellem for at sikre et nemt skift af valserne.

8.5 Reservedelsbestilling:
Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:
- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

Reserveknivaksel varenr.: 34.055.82

9. Bortskaffelse og genanvendelse

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte produkter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. For at sikre en fagmæssig korrekt bortskaffelse skal produktet indleveres på et affaldsdepot. Hvis du ikke har kendskab til lokalt affaldsdepot, så kontakt din kommune.

10. Fejlsøgningsskema

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Motor starter ikke	a) Ingen strøm i stikket b) Kabel defekt c) Kombienhed kontakt-stik defekt d) Tilslutninger på motor eller kondensator har løsnet sig e) Kultivatorhus tilstoppet	a) Kontroller ledningen og sikringen b) Kontroller c) Undersøges af kundeserviceværksted d) Undersøges af kundeserviceværksted e) Ændr evt. arbejdsdybden, rengør huset, så knivvalsen løber frit
Motorydelse aftager	a) For hård jordbund b) Kultivatorhus tilstoppet c) Kniven er slidt ned	a) Omjuster arbejdsdybden b) Rengør huset c) Udskift kniven
Uordentlig kultivering	a) Skærebladet er slidt ned b) Forkert arbejdsdybde	a) Skift kniven b) Korrigier arbejdsdybden
Motor kører, knivvalse drejer ikke rundt	a) Tandrem revnet	a) Undersøges af kundeserviceværksted

Vigtigt! Til beskyttelse af motoren er denne udstyret med en termoafbryder, som slår fra ved overbelastning; efter en kort nedkølingsfase slår den til igen automatisk!



Kun for EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald!

I medfør af Rådets direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dettes omsættelse i den nationale lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles separat og indleveres til videreanvendende formål på miljømæssig forsvarlig vis.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse:
Ejeren af el-værktøjet er – med mindre denne tilbagesender maskinen – forpligtet til at bortskaffe maskinen og dens dele ifølge miljøforskrifterne. Den brugte maskine kan indleveres hos en genbrugsstation – spørg evt. personalet her, eller forhør dig hos din kommune. Tilbehør og hjælpemidler, som følger med maskinen, og som ikke indeholder elektriske dele, er ikke omfattet af ovenstående.

Genoptryk eller anden kopiering af dokumentation og følgedokumenter til produkter, også i uddrag, er kun tilladt med udtrykkelig tilladelse fra iSC GmbH.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

Serviceinformationer

I alle lande, der er nævnt i garantibeviset, råder vi over kompetente servicepartnere, hvis kontaktdata fremgår af garantibeviset. De står til din rådighed i forbindelse med enhver form for service som f.eks. reparation, anskaffelse af reservedele og sliddele eller køb af forbrugsmaterialer.

Vær opmærksom på, at følgende dele på produktet slides som følge af brug eller udsættes for naturligt slid resp. at følgende dele anses som forbrugsmaterialer.

Kategori	Eksempel
Sliddele*	Kilerem, Valse
Forbrugsmateriale/ forbrugsdele*	
Manglende dele	

* er ikke nødvendigvis indeholdt i leveringsomfanget!

Konstateres mangler eller fejl, bedes du melde fejlen på internettet under www.isc-gmbh.info. Det er vigtigt at beskrive fejlen så nøjagtigt som muligt og i hvert fald besvare følgende spørgsmål:

- Har produktet fungeret, eller var det defekt fra begyndelsen?
- Har du bemærket noget usædvandligt, inden defekten opstod (symptom før defekt)?
- Hvilken fejlfunktion mener du, at produktet er berørt af (hovedsymptom)?
  Beskriv venligst fejlfunktionen.

Garantibevis

Kære kunde!
Vore produkter er underlagt en streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette, i dette tilfælde beder vi dig kontakte vores kundeservice på adressen, som er anført på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det anførte servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Disse garantibetingelser retter sig udelukkende til forbrugere, dvs. naturlige personer, der hverken vil bruge dette produkt i forbindelse med udøvelse af deres erhvervsmæssige eller andet selvstændigt arbejde. Disse garantibetingelser regulerer ekstra garantiydelser, som nedenstående producent lover købere af sine nye apparater som supplement til den lovfastsatte garanti. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen dækker udelukkende mangler på et nyt apparat fra nedenstående producent, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, og vi har ret til at vælge, om sådanne mangler afhjælpes på produktet, eller om produktet udskiftes.
   Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller faglig brug. Garantien dækker således ikke forhold, hvor produktet er blevet brugt i erhvervsmæssige, håndværksmæssige eller faglige virksomheder eller er blevet udsat for lignende belastning.
3. Garantien dækker ikke følgende:
   - Skader på produktet som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype) eller tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter eller som følge af at produktet udsættes for ikke normale miljøbetingelser eller manglende pleje og vedligeholdelse.
   - Skader på produktet som følge af misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning af produktet eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), indtrængen af fremmedlegemer i produktet (f.eks. sand, sten eller støv, transportskader), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes).
   - Skader på produktet eller dele af produktet, der skyldes almindelig brug, normalt eller andet naturligt slid.
4. Garantiperioden udgør 24 måneder at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden garantiperiodens udløb og inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af produktet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
5. Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du melde det defekte produkt til: www.isc-gmbh.info. Sørg for at have købskvitteringen eller anden form for dokumentation af købet af det nye apparat ved hånden. Apparater, der sendes ind uden passende dokumentation eller uden typeskilt, er udelukket fra garantiydelsen på grund af manglende identificering. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Hvad angår slid- og forbrugsdele samt manglende dele henviser vi til garantiens indskrænkninger i henhold til serviceinformationerne i nærværende betjeningsvejledning.

Fara!
Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.
Fara!
Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

Beskrivning av informationssymbolerna (se bild 17)
A = Obs!
Läs igenom bruksanvisningen före driftstart.
B = Se till att andra personer (eller djur) inte befinner sig inom farozonen.
C = Akta! Vassa skär. Skären fortsätter att rotera en kort tid efter att du slagit ifrån maskinen - dra alltid ut stickkontakten ur stickuttaget inför underhåll eller om kabeln har skadats.
D = Bär hörsel- och ögonskydd.
E = Se till att nätkabeln inte ligger i närheten av valsen.

2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning

2.1 Beskrivning av maskinen (bild 1/2)
1. Strömbrytare
2. Brytarspärr
3. Nätkabel
4. Kabeldragavlastning
5. Övre skjutbygel
6. Undre skjutbygel
7. Bygelfäste
8. Djupinställning
9. Utkastningslucka
10. Fästskruvar för bygel
11. Säkringsskruvar för bygel
12. Kabelklämmor

2.2 Leveransomfattning
Kontrollera att produkten är komplett med hjälp av beskrivningen av leveransen. Om delar saknas vill vi be dig ta kontakt med vårt servicecenter eller butiken där du köpte produkten inom fem dagar efter att du köpte artikeln. Tänk på att du måste visa upp ett giltigt kvitto. Beakta även garantitabellen i serviceinformationen i slutet av bruksanvisningen.
- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

Fara!
Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

3. Ändamålsenlig användning

Maskinen är lämplig för privat bruk i hemma- eller koloniträdgårdar.

Sådana vertikalskärare som är avsedda för privata hemma- och koloniträdgårdar definieras som utrustning vars årliga användning i regel inte överstiger 10 timmar och som till övervägande del används till gräsvård, dock ej till allmänna grönytor, parker, sportanläggningar eller till lant- och skogsbruk.

En förutsättning för ändamålsenlig användning av maskinen är att tillverkarens bruksanvisning beaktas. Bruksanvisningen innehåller även gällande drifts-, underhålls- och reparationsvillkor.

Obs! Eftersom användaren kan utsättas för fara, får maskinen inte användas som kompostkvarn

för sönderskärning av kvistar och grenar från träd och häckar. Dessutom får maskinen inte användas som motorhacka eller för att plana ut ojämnheter i marken, t ex mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas som drivanordning för alla sorters andra arbetsredskap och verktygssatser förutom om dessa uttryckligen är tillåtna av tillverkaren.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nätspänning ..... 230 V~ 50 Hz
Effektförbrukning ..... 1200 W
Arbetsbredd ..... 31 cm
Antal knivar ..... 8 dubbelknivar
Djupinställning ..... -3/3/7/9 mm
Ljudtrycksnivå L_{pA} ..... 78,4 dB(A)
Ljudeffektnivå L_{WA} ..... 93,67 dB(A)
Vibration i stången ..... ≤ 2,5 m/s²
Osäkerhet K ..... 1,5 m/s²
Skyddsklass ..... II/⧈
Kapslingsklass IPX4
Vikt ..... 9,3 kg

Fara!
Buller och vibration
Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!
- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

Obs!
Kvarstående risker
Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:
1. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
2. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

Obs! Denna maskin genererar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan detta fält påverka aktiva eller passiva medicinska implantat. För att reducera risken för allvarliga eller dödliga personskador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat kontaktar sin läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet innan maskinen används.

5. Före användning

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
Varning!
Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

Vertikalskäraren levereras i demonterat skick. Innan vertikalskäraren får användas måste gräsuppsamlaren och den kompletta skjutbygeln monteras fast. Följ bruksanvisningen steg för steg och orientera dig efter bilderna så att du gör rätt när du monterar samman maskinen.

Montera bygelfästet (se bild 3 och 4)
Skjut in bygelfästena (bild 3/pos. 7) i de härför avsedda öppningarna (bild 3). Fixera bygelfästena med säkringsskruvarna (bild 4/pos. 11)

Montera den undre skjutbygeln (se bild 5)
- Den undre undre skjutbygeln (bild 5/pos. 6) måste skjutas över bygelfästet.
- Skruva samman rören med de bifogade skruvarna (bild 5/pos. 10).

Med de tre monteringshålen kan stångens höjd alltid anpassas till användarens kroppsstorlek. Använd ett passande monteringshål och se till att samma hål används på båda sidor.

Montera den övre skjutbygeln (se bild 6-8)
- Positionera den övre skjutbygeln (bild 1/pos. 5) så att hålen i den övre skjutbygeln stämmer överens med hålen i den undre skjutbygeln.
- Skruva samman rören med de bifogade skruvarna (bild 2/pos. 10).
- Ta av skruvarna (bild 7/pos. A) och ta sedan av locket (bild 7/pos. B).
- Sätt brytarboxen vid de båda hålen på höger sida av skjutbygeln och skruva sedan fast med locket (bild 8/pos. B) skruvarna (bild 8/pos. A).
- Fäst nätkabeln på skjutbyglarnas rör med de bifogade kabelklämmorna (bild 9) så att utkastningsluckan kan öppnas och stängas utan svårigheter.

Kontrollera att utkastningsluckan går lätt att öppna och stänga!

Ställa in vertikalskärningsdjupet (se bild 10)
Vertikalskärningsdjupet kan ställas in med inställningsreglaget på de båda framhjulen. Dra ut reglaget och vrid åt vänster eller höger till ett av lägena 0/ I/II/III.

Se alltid till att samma vertikalskärningsdjup har ställts in på båda sidorna.

0 = Kör- eller transportläge
I = Vertikalskärningsdjup 3 mm
II = Vertikalskärningsdjup 7 mm
III = Vertikalskärningsdjup 9 mm

Strömanslutning
Maskinen kan anslutas till varje stickkontaktdosa för lampor med 230 volts växelström. Emellertid är bara en skyddskontakt-stickkontaktdosa tillåten, som måste vara utrustad med en ledningsskyddskoppling för 16A som säkring. Dessutom måste en läckströmsskyddskoppling (RCD) med max. 30 mA vara prekoordinerad!

Maskinens anslutningskabel
Använd endast anslutningskablar som inte är skadade. Anslutningskabeln får inte vara hur lång som helst (max. 50 m) eftersom det annars finns risk för att elmotorns effekt reduceras. Maskinens anslutningskabel måste uppvisa en ledningsarea på 3 x 1,5 mm^2. Isoleringen på maskinkablar till vertikalskärare skadas ofta.
Orsakerna kan bl a vara:
- Sprickor pga. av man har kört över ledningen
- Klämställen om kabeln har lagts under dörrar och fönster
- Sprickor pga. åldrad isolering
- Vikningar pga. olämplig montering eller dragning av kabeln

Maskinkablarna måste åtminstone vara av typ Typ H05RN-F och uppvisa tre ledare. Typbeteckningen måste vara tryckt på maskinkabeln. Köp endast märkta maskinkablar! Stickkontakterna och uttag på maskinkablar måste bestå av gummi och vara sköljtäta. Maskinkablarna får inte vara hur långa som helst. Längre maskinkablar kräver större lednings-area. Kontrollera regelbundet om maskinkablarna och skarvsladdarna har skadats. Se till att kablarna är strömlösa när du genomför denna kontroll. Linda av hela maskinkabeln. Kontrollera även om maskin-kabeln har vikts vid införingsöppningar till stickkon-taker och skarvuttag.

6. Användning

Anslut nätkabeln till brytaren (bild 11, pos. A) och säkra kabeln med dragavlastningen (bild 11, pos. B).

För att förhindra att maskinen startar oavsiktligt, är skjutbygeln (bild 11/pos. 5) utrustad med en inkopplingsspärr (bild 11/pos. 2) som måste tryckas in innan reglaget (bild 11/pos. 1) kan tryckas in. Maskinen slås ifrån om du släpper reglaget.
Slå till och ifrån maskinen på detta sätt ett par gånger för att kontrollera att din maskin fungerar rätt. Innan du utför reparation eller underhåll på maskinen, måste du kontrollera att knivvalsen inte roterar och att maskinen har skilts åt från elnätet.

Fara! Öppna aldrig utkastningsluckan medan motorn kör. Den roterande knivvalsen kan förorsaka personskador. Fäst alltid utkastningsluckan noggrant. Luckan fälls tillbaka till stängt läge med en dragfjäder.

Beakta alltid avståndet mellan maskinens kåpa och dig själv som bestäms av styrstängernas längd. Var särskilt försiktig när du använder vertikalskäraren och ändrar körriktning på sluttningar och slänter. Se till att du alltid står stadigt, bär skor med halkfria och profilerade sulor samt långa

byxor. Använd alltid vertikalskäraren i rät vinkel mot lutningen, gå alltså inte uppför eller nedför slänten.
Av säkerhetsskäl får du inte använda vertikalskäraren på slänter vars lutning överstiger 15 grader. Var särskilt försiktig när du går baklänges och när du drar vertikalskäraren. Risk för att du snavar!

Instruktioner för korrekt användning
Vi rekommenderar att du kör överlappande banor med maskinen.

För att du ska få ett fint arbetsresultat på gräsmattan måste du gå i så raka banor som möjligt. Se till att banorna där du har bearbetat gräsmattan överlappar varandra med ett par centimeter så att inga remsor står kvar.

Hur ofta gräsmattan behöver bearbetas avgörs av hur snabbt gräsmattan växer och hur pass hård jorden är.
Håll maskinens undersida ren och ta alltid bort jord- och gräsrester som har fastnat. Avlagringar som har fastnat gör det svårare att starta maskinen och försämrar arbetsresultatets kvalitet.
På sluttningar måste du använda maskinen endast på tvären mot sluttningen. Slå alltid ifrån motorn innan du kontrollerar valsen.

Fara!
Valsen fortsätter att rotera ett par sekunder efter att motorn har slagits ifrån. Försök aldrig att stoppa valsen. Om den roterande valsen slår emot ett föremål medan du kör med maskinen, måste du slå ifrån maskinen och vänta till valsen har stannat helt. Kontrollera därefter valsens skick. Byt ut valsen om den har skadats (se punkt 8.4).
Lägg nätkabeln i slingor på marken framför stickuttaget. När du använder maskinen måste du utgå från stickuttaget eller kabeln och se till att maskinkabeln alltid ligger inom det område som du redan har bearbetat. I annat fall finns det risk för att du kör över kabeln med maskinen.

7. Byta ut nätkabeln

Fara!
Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Fara!
Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

8.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre. Om vatten tränger in i ett elverktyg höjs risken för elektriska slag.

8.2 Kolborstar

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna.
Fara! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

8.3 Underhåll

- En sliten eller skadad skärvals borde man låta bytas ut hos en auktoriserad fackman (se adressen på garantibeviset).
- Se till att alla fästdetaljer (skruvar, muttrar osv.) alltid är spänt åtdragna, så att du kan arbeta tryggt med vertikalskäraren.
- Förvara din vertikalskärare i ett torrt utrymme.
- För en lång livslängd bör alla skruvdelar samt hjulen och bultarna rengöras och därefter smörjas.
- Den regelbundna skötseln av vertikalskäraren säkrar inte bara dess hållbarhet och effektivitet, utan bidrar också till att din gräsmatta blir omsorgsfullt och enkelt vertikalskuren.
- I slutet av säsongen bör du utföra en allmän kontroll av vertikalskäraren och avlägsna alla rester som samlat sig på och i apparaten. Före varje säsongstart bör vertikalskärarens skick absolut kontrolleras. Vänd dig till vår auktoriserade serviceverkstad för reparationer av maskinen (se adressen på garantibeviset).

8.4 Byta ut valsen (se bild 12-16)

Bär tvunget handskar!

Använd endast originalvalsar eftersom det annars finns risk för att vissa funktioner inte fungerar och att säkerheten inte kan garanteras.
Ta bort de båda insexskruvarna (bild 12/pos. A). Lyft upp valsen i den ena änden och dra ut den i pilens riktning (bild 13). Dra av hållaren (bild 14/ pos. A) från valsen som använts hittills och sätt den sedan på den nya valsen. Skjut in den nya valsen i pilens riktning (bild 16) på drivfyrkanten (bild 15/pos. A) och tryck sedan in den i hållaren (bild 16). Fäst valsen på nytt med de båda insexskruvarna (bild 15/pos. A).
Smörj in drivfyrkanten då och då för att valsarna ska kunna bytas ut lätt.

8.5 Reservdelsbeställning
Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:
- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

Reservknivvals art.-nr.: 34.055.82

9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Produkten och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Defekta produkter får inte kastas i hushållssoporna. Lämna in produkten till ett insamlingsställe i din kommun för professionell avfallshantering. Hör efter med din kommun om du inte vet var närmsta insamlingsställe finns.

10. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Motorn startar ej	a) Ingen ström i stickkontakten b) Kabel defekt c) Brytar- och kontatktenhet defekt d) Anslutningarna vid motorn eller kondensatorn har lossnat e) Kåpan tilltäppt	a) Kontrollera kabeln och säkringen b) kontrollera c) av kundtjänstverkstad d) av kundtjänstverkstad e) Ändra ev. på arbetsdjupet Rengör kåpan så att valsen kan rotera fritt
Motorns prestanda avtar	a) Alltför hård jord b) Kåpan tilltäppt c) Valsen kraftigt sliten	a) Korrigera arbetsdjupet b) Rengör kåpan c) Byt ut valsen
Dåligt vertikalskärningsresultat	a) Valsen är sliten b) Felaktigt arbetsdjup	a) Byt ut valsen b) Korrigera arbetsdjupet
Motorn kör, valsen roterar inte	a) Kuggremmen har gått av	a) av kundtjänstverkstad

Viktig information! Motorn skyddas av en termobrytare som slår ifrån vid överbelastning och som automatiskt kopplas in på nytt efter en kort avkylningspaus!



Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas in för miljövänlig återvinning.

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till returnering är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkterna, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från iSC GmbH.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

Serviceinformation

I alla länder som nämns i garantibeviset har vi kompetenta servicepartners. Adresserna till dessa partners finns i garantibeviset. Våra partners står gärna till tjänst för alla slags servicearbeten såsom reparation och tillhandahållande av reservdelar, slitagedelar och förbrukningsmaterial.

Kom ihåg att följande delar i denna produkt är utsatta för ett bruksmässigt och naturligt slitage samt att följande delar krävs som förbrukningsmaterial.

Kategori	Exempel
Slitagedelar*	Kilrem, vals
Förbrukningsmaterial/förbrukningsdelar*	
Delar som saknas	

* ingår inte tvunget i leveransomfattningen!

Vid brister eller störningar kan du anmäla detta på webbplatsen www.isc-gmbh.info. Ge en detaljerad beskrivning av felet som har uppstått och besvara alltid följande frågor:

- Fungerade produkten först eller var den defekt från början?
- Märkte du av någonting innan produkten slutade att fungera (symptomer före defekt)?
- Enligt din åsikt, vilken funktion är felaktig i produkten (huvudsymptom)?
  Beskriv den felaktiga funktionen.

Garantibevis

Bästa kund,
våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. Dessa garantivillkor vänder sig enbart till konsumenter, dvs. naturliga personer som inte har för avsikt att använda denna produkt i kommersiellt syfte eller inom egen verksamhet. Dessa garantivillkor reglerar ytterligare garantitjänster som nedanstående tillverkare erbjuder köpare av nya produkter. Dessa tjänster är en komplettering till den lagstadgade garantin. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna omfattar endast sådana brister som bevisligen kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Produkten som du har köpt ska vara ny och härstamma från nedanstående tillverkare. Vi avgör om sådana brister i produkten ska åtgärdas eller om produkten ska bytas ut.
   Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten inom garantitiden har använts inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller har utsatts för liknande påkänning.
3. Garantin omfattar inte:
   - Skador på produkten som kan härledas till att monteringsanvisningen missaktats eller på grund av felaktig installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missaktade underhålls- och säkerhetsbestämmelser, om produkten utsätts för onormala miljöfaktorer eller bristfällig skötsel och underhåll.
   - Skador på produkten som kan härledas till missbruk eller ej ändamålsenlig användning (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm, transportskador), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador efter att produkten fallit ned).
   - Skador på produkten eller delar av produkten som kan härledas till bruksmässigt, normalt eller för övrigt naturligt slitage .
4. Garantitiden uppgår till 24 månader och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
5. Anmäl den defekta produkten på följande webbplats för att göra anspråk på garantin: www.isc-gmbh.info. Se till att du har sparat på kvittot eller ett annat köpebevis som påvisar att du har köpt denna produkt i nytt skick. Produkter som sänds in utan köpebevis eller utan märkskylt täcks inte av våra garantitjänster eftersom de inte kan identifieras. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny produkt av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

För slitage- och förbrukningsdelar samt för delar som saknas hänvisar vi till begränsningarna i garantin enligt serviceinformationen som anges i denna bruksanvisning.

Gevaar!
Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsaanwijzingen

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.
Gevaar!
Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

Beschrijving van de instructiepictogrammen (zie fig. 17)
A = LET OP!
Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
B = Derde personen (of dieren) buiten de gevarenzone houden.
C = Voorzichtig, scherpe tanden. De rotatie van de tanden blijft na het uitschakelen nog een tijdje duren – voor onderhoudswerkzaamheden of indien de kabel beschadigd is de stekker uit het stopcontact verwijderen.
D = Gehoor- en oogbeschermer dragen.
E = Hou de netkabel weg van de wals.

2. Beschrijving van het gereedschap en leveringsomvang

2.1 Beschrijving van het gereedschap (fig. 1/2)
1. AAN/UIT schakeltoets
2. Beveiliging tegen onbedoeld aanzetten
3. Netkabel
4. Kabeltrekontlastingsklem
5. Bovenste schuifbeugel
6. Onderste schuifbeugel
7. Schuifbeugelhouder
8. Diepteafstelling
9. Uitwerpklep
10. Bevestigingsschroeven voor schuifbeugel
11. Borgschroeven voor schuifbeugel
12. Kabelbevestigingsklemmen

2.2 Leveringsomvang
Gelieve de volledigheid van het artikel te controleren aan de hand van de beschreven omvang van de levering. Indien er onderdelen ontbreken, gelieve u dan binnen 5 werkdagen na aankoop van het artikel te wenden tot ons servicecenter of tot het verkooppunt waar u het apparaat heeft gekocht, en leg een geldig bewijs van aankoop voor. Gelieve daarvoor de garantietabel in de serviceinformatie aan het einde van de handleiding in acht te nemen.
- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

Gevaar!
Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!

- Originele handleiding
- Veiligheidsinstructies

3. Reglementair gebruik

De verticuteerder is geschikt voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin.

Als verticuteerders voor de particuliere huis- en hobbytuin worden diegene beschouwd die doorgaans niet langer dan 10 uur jaarlijks overwegend worden gebruikt voor het verzorgen van gras- en gazonvlakten, maar niet in openbare plantsoenen, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

Het behoorlijk gebruik van de verticuteerder houdt in dat de bijgaande gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht wordt genomen. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfsomstandigheden en onderhoudsvoorwaarden.

Teneinde de gebruiker niet bloot te stellen aan het gevaar voor lichamelijk letsel, mag de verticuteerder niet gebruikt worden als hakselaar voor het klein snijden van snoeisels van takken of heggen. De verticuteerder mag evenmin worden gebruikt als motorhakfrees en ook niet voor het gelijkmaken van bodemverheffingen, zoals b.v. molshopen.

Om veiligheidsredenen mag de verticuteerder niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere werkgereedschappen en gereedschapssets van welke soort dan ook, tenzij die door de fabrikant uitdrukkelijk toegestaan zijn.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Technische gegevens

Netspanning: ..... 230 V~ 50 Hz
Opgenomen vermogen: ..... 1200 watt
Werkbreedte: ..... 31 cm
Aantal messen: ..... 8 dubbele messen
Diepteafstelling: ..... -3/3/7/9 mm
Geluidsdrukniveau L_{pA}: ..... 78,4 dB(A)
Geluidsvermogen L_{WA}: ..... 93,67 dB(A)
Vibratie aan de geleidesteel: ..... ≤ 2,5 m/s²
Onzekerheid K ..... 1,5 m/s²
Bescherming klasse: ..... II/⧈
Bescherming type: IPX4
Gewicht ..... 9,3 kg

Gevaar!
Geluid en vibratie
De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

Voorzichtig!
Restrisico's
Er blijven altijd restrisico's over ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:

1. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
2. Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

Voorzichtig! Dit toestel verwekt tijdens het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden nadelige gevolgen hebben voor actieve of passieve medische implantaten. Om het risico van ernstige of dodelijke

letsels te verminderen raden wij personen met medische implantaten aan hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te consulteren voordat het toestel wordt bediend.

5. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

Waarschuwing!
Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.

De verticuteerder is bij de levering gedemonteerd. Voor gebruik van de verticuteerder moeten de opvangkorf en de complete schuifbeugel worden gemonteerd. Volg de gebruiksaanwijzing stap voor stap en raadpleeg de illustraties voor een gemakkelijke assemblage.

Montage van de schuifbeugelhouder (zie fig. 3 en 4)
Schuif de schuifbeugelhouder (fig. 3, pos. 7) de ervoor voorziene openingen (fig. 3) in. Maak hem dan vast m.b.v. de borgschroeven (fig. 4, pos. 11).

Montage van de onderste schuifbeugels (zie afbeelding 5)
- De onderste schuifbeugels (afb. 5/pos. 6) moeten over de houders worden geschoven.
- Met de meegeleverde schroeven (afb. 5/pos. 10) de buizen aan elkaar vastschroeven.

Er zijn 3 montageboringen voorhanden om een aanpassing van de hoogte van de steel aan de gebruiker op elk moment mogelijk te maken. Gebruik de voor u passende boring; let erop dat u aan beide kanten dezelfde boring gebruikt.

Montage van de bovenste schuifbeugel (zie fig. 6-8)
- Bovenste schuifbeugel (fig. 1, pos. 5) positioneren zodat de gaten van de bovenste schuifbeugel overeenstemmen met de gaten van de onderste schuifbeugel.
- De buizen aan elkaar vastschroeven met de bijgaande schroeven (fig. 2, pos. 13).
- De schroeven (afb. 7/pos. A) verwijderen en de afdekking (afb. 7/pos. B) eraf nemen.
- De schakelaarbox aan de rechterkant van de schuifbeugel in de beide daartoe voorziene gaten plaatsen en weer vastschroeven met de afdekking (afb. 8/pos. B) en de schroeven (afb. 8/pos. A).
- Met de meegeleverde kabelhouders (afbeelding 9) de netkabel zo bevestigen aan de buizen van de schuifbeugel, dat het openen en sluiten van de uitwerpklep gegarandeerd is.

Zorg ervoor dat de uitlaatklep steeds gemakkelijk kan worden geopend en gesloten!

Afstellen van de verticuteerdiepte (zie fig. 10)
De verticuteerdiepte wordt aan de beide voorwielen afgesteld m.b.v. het verstelmechanisme. Te dien einde trekt u er de stelschroef uit en brengt u ze naar links of rechts naar een van de standen = 0/I/II/III.

Let op!
Aan weerskanten moet steeds dezelfde verticuteer-diepte worden afgesteld!

0 = rij-/of transportstand
I = verticuteerdiepte 3 mm
II = verticuteerdiepte 7 mm
III = verticuteerdiepte 9 mm

Stroomaansluiting
Het gereedschap kan worden aangesloten op elk stopcontact van het lichtnet met 230 V wisselstroom. Er is echter slechts één veiligheidsstopcontact toegestaan die door een leidingveiligheidsschakelaar voor 16 A moet worden beveiligd. Bovendien dient een aardlekschakelaar (RCD) met max. 30 mA opwaarts te zijn geïnstalleerd.

Aansluitkabel van het toestel
Gebruik voor het toestel enkel intacte aansluitkabels. De aansluitkabel van het toestel mag niet naar welbelieven lang zijn (max. 50m), omdat anders het vermogen van de elektrische motor vermindert. De aansluitkabel van het toestel moet een doorsnede van 3 x 1,5 mm^2 hebben. Op aansluitkabels van verticuteerders doen zich bijzonder vaak beschadigingen van de isolatie voor. Oorzaken daarvoor zijn o.a. :
- scheuren door overrijden van de kabel
- platdrukken van de kabel wanneer de aansluitkabel van het toestel onder deuren en ramen wordt geleid
- scheuren door veroudering van de isolatie
- knikplaatsen door onoordeelkundig vastmaken of leiden van de aansluitkabel

De aansluitkabel van het toestel moet minstens van het type H05RN-F en drieaderig zijn. De benaming van het type moet op de aansluitkabel van het toestel gedrukt zijn. Koop enkel gekenmerkte aansluitkabels ! Stekkers en stopcontacten van aansluitkabels moeten van rubber zijn en spatwaterdicht zijn. De aansluitkabels mogen niet willekeurig lang zijn. Voor vrij lange aansluitkabels zijn geleiders met een grotere doorsnede vereist. Aansluitkabels en verbindingskabels moeten regelmatig op schade worden gecontroleerd. Let er op dat de kabels tijdens de controle stroomloos zijn. Wind de aansluitkabel van het toestel helemaal af. Controleer ook de invoeringen van de aansluitkabel, op stekkers en stopcontacten, op knikplaatsen.

6. Bediening

Sluit de aansluitkabel van de verticuteerder aan op de stekker (fig. 11, pos. A) en beveilig de aansluitkabel d.m.v. de kabelontlastingsklem (fig. 11, pos. B).

Om het ongewild aanzetten van de verticuteerder te voorkomen, is de schuifbeugel (fig. 11, pos. 5) voorzien van een tweepuntsschakelaar (fig. 11, pos. 2) die moet worden ingedrukt voordat de schakelhendel (fig. 11, pos. 1) kan worden ingedrukt. Als u de schakelhendel loslaat, wordt de verticuteerder meteen uitgeschakeld.
Voer deze procedure meermaals uit om er zeker van te zijn dat uw toestel correct werkt. Voordat u een herstelling of onderhoudswerkzaamheid op het toestel verricht dient u er zich van te vergewissen dat de messenwals niet draait en het toestel gescheiden is van het net.

Gevaar!
Open de uitlaatklep nooit terwijl de motor nog draait. Draaiende messenwals kan leiden tot lichamelijk gevaar.
Maak de uitlaatklep steeds zorgvuldig vast. De klep wordt door de trekveer teruggeklapt naar de “DICHT” positie!

De door de geleidestelen gegeven veiligheidsafstand tussen het koetswerk en de gebruiker dient steeds in acht te worden genomen. Tijdens het verticuteren en veranderen van rijrichting op bermen en hellingen dient u bijzonder voorzichtig te werk te gaan. Let op een veilige stand, draag schoenen met slipvaste zolen en een lange broek. Verticuteer steeds dwars over de helling. Hellingen van meer dan 15° mogen om veiligheidsredenen niet worden geverticuteerd.
Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit bewegen en trekken van de verticuteerder, struikelgevaar!

Instructies omtrent het juist verluchten van het gazon
Voor het verticuteren is een overlappende werkwijze aan te bevelen.

Om een proper verticuteerpatroon te bereiken leidt u de verticuteerder in zo recht mogelijke banen. De banen moeten elkaar overlappen met enkele centimeters zodat er geen stroken blijven staan.

Hoe vaak moet worden geverticuteerd hangt in principe af van de groei van het gras en van de hardheid van de grond.
De onderkant van het huis van de verticuteerder schoon houden en afzetsels van gras en aarde zeker verwijderen. Afzetsels maken het starten moeilijker en doen afbreuk aan de verticuteerkwaliteit.
Op hellingen moet de verticuteerbaan steeds dwars over de helling verlopen.

Gevaar!
De messenwals blijft na het afzetten van de motor nog enkele seconden draaien.
Voordat u controles van welke aard ook aan de messenwals uitvoert zeker de motor afzetten. Denk eraan dat de messenwals na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden blijft draaien. Probeer nooit de messenwals te stoppen. Indien de draaiende messenwals een voorwerp raakt, de verticuteerder uitschakelen en wachten tot de messenwals helemaal stilstaat. Controleer vervolgens de toestand van de messenwals. Indien die beschadigd is, moet hij vervangen worden (zie 8.4). Leg de gebruikte aansluitkabel van het toestel in vorm van bochten voor het gebruikte stopcontact op de grond. Verticuteer al weggaand van het stopcontact of van de kabel en let er op dat de aansluitkabel van het toestel steeds binnen het geverticuteerde gazongedeelte ligt om te voorkomen dat de kabel door de verticuteerder wordt overreden.

7. Vervanging van de netaansluitleiding

Gevaar!
Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Gevaar!
Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

8.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt. Door binnendringen van water in een elektrische apparatuur verhoogt het risico van een elektrische schok.

8.2 Koolborstels

Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien.
Gevaar! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

8.3 Onderhoud

- Een versleten of beschadigde messenwals moet door een geautoriseerde vakman worden vervangen (zie adres op de garantiekaart).
- Zorg ervoor dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) steeds goed vast aangehaald zijn zodat u veilig met de verticuteerder kan werken.
- Berg uw verticuteerder in een droge ruimte op.
- Voor een lange levensduur is het aan te bevelen alle te schroeven onderdelen alsook de wielen en assen schoon te maken en vervolgens te oliën.
- Door het gereedschap regelmatig te onderhouden zal het niet alleen lang meegaan en goed werken, maar zal het u ook in staat stellen uw gazon zorgvuldig en gemakkelijk te bewerken.
- Aan het einde van het seizoen voert u een algemene controle van de verticuteerder uit en verwijdert u al het vuil en alle grasresten. Telkens vóór begin van het seizoen dient u beslist de toestand van de verticuteerder te controleren. Wend u bij herstellingen tot onze serviceplaats (zie adres op de garantiekaart).

8.4 Wisselen van de wals (zie afbeelding 12-16)

Absoluut handschoenen dragen!

Gebruik alleen originele walsen, aangezien anders functies en veiligheid onder bepaalde omstandigheden niet zijn gegarandeerd.
Verwijder de beide binnenzeskantschroeven (afb. 12/pos. A). Til de wals aan dit uiteinde op en trek hem in de richting van de pijl eruit (afb. 13). Trek de houder (afb. 14/pos. A) van de van tevoren gebruikte wals af en steek hem op de nu te gebruiken wals. Schuif de nieuwe wals in de richting van de pijl (afb. 16) op het aandrijfvierkant (afb. 15/pos. A) en druk hem daarna in de houder (afb. 16). Met de beide binnenzeskantschroeven (afb. 15/pos. A) wordt de wals weer bevestigd.
Smeer het aandrijfvierkant af en toe met vet om de walsen gemakkelijk te kunnen wisselen.

8.5 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Reservemessenwals artikelnr.: 34.055.82

9. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan naar de grondstofkringloop worden teruggevoerd. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Defecte toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Om zich van het toestel naar behoren te ontdoen dient het naar een geschikte verzamelplaats te worden gebracht. Als u geen verzamelplaats kent gelieve u dan bij de gemeente te informeren.

10. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaken	Verhelpen
Motor start niet	a) Geen stroom op de stekker b) Kabel defect c) Schakelaar-stekker-combinatie defect d) Aansluitingen op de motor of condensator los gekomen e) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt	a) Kabel en zekering controleren b) controleren c) door serviceplaats d) door serviceplaats e) Eventueel vanverstopt geraakt verluchtingshoogte veranderen Huis schoonmaken zodat de messenwal vrij kan draaien
Motorvermogen vermindert	a) Grond de hard b) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt c) Messen flink versleten	a) Van verticuteerdiepte veranderen b) Huis reinigen c) Messenwals vervangen
Gazon niet proper verlucht	a) Messen versleten b) Verkeerde verticuteerdiepte	a) Messenwals vervangen b) Verticuteerdiepte corrigeren
Motor draait, messenkooi draait niet	a) Tandriem gebroken	a) Door de klantenservicewerkplaats

Belangrijk! Om de motor te beschermen is deze voorzien van een thermische beveiliging. Deze schakelt de motor uit bij overbelasting en schakelt automatisch de motor weer in na een korte afkoelperiode.



Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het toestel terug te sturen:
De eigenaar van het elektrische toestel is alternatief verplicht, i.p.v. het toestel terug te sturen, mede te werken bij de behoorlijke recyclage in geval hij zich van het eigendom ontdoet. Het afgedankte toestel kan hiervoor ook bij een verzamelplaats worden afgegeven die voor een verwijdering als bedoeld in de wetgeving in zake recyclage en afvalverwerking zorgt. Hieronder vallen niet bij de afgedankte toestellen gevoegde accessoires en hulpmiddelen zonder elektrische componenten.

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van iSC GmbH.

Technische wijzigingen voorbehouden

Service-informatie

Wij werken in alle landen die in het garantiebewijs zijn genoemd, samen met competente servicepartners, wier contactgegevens u kunt afleiden uit het garantiebewijs. Deze staan voor alle diensten zoals reparatie, het verschaffen van wisselstukken of slijtdelen of voor de aankoop van verbruiksmaterialen te uwer beschikking.

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.

Categorie	Voorbeeld
Slijtstukken*	V-snaar, Wals
Verbruiksmateriaal/verbruiksstukken*	
Ontbrekende onderdelen	

* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Bij gebreken of defecten verzoeken wij u om de fout te melden op het internet onder www.isc-gmbh.info. Gelieve te zorgen voor een nauwkeurige beschrijving van de fout en daarbij in elk geval de volgende vragen te beantwoorden:

- Heeft het toestel reeds eenmaal gewerkt of was het vanaf het begin defect?
- Is u iets opgevallen voordat het defect zich voordeed (symptoom vóór het defect)?
- Welke foutieve werkwijze vertoont het toestel volgens u (hoofdsymptoom)?
  Beschrijf deze foutieve werkwijze.

Garantiebewijs

Geachte klant,
onze producten worden onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt dit ons ten zeerste en vragen u zich te wenden tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het vermelde servicetelefoonnummer. Voor eisen in verband met het recht garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden zijn uitsluitend gericht aan de gebruikers, d.w.z. natuurlijke personen die dit product niet in het kader van hun ambachtelijke noch van een andere zelfstandige activiteit willen gebruiken. Deze garantievoorwaarden regelen aanvullende garantieprestaties, die de hieronder genoemde fabrikant kopers van zijn nieuwe apparaten toezegt in aanvulling tot de wettelijke garantie. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor u gratis.
2. De garantieprestatie geldt uitsluitend voor gebreken aan een door u aangekocht nieuw apparaat van de hieronder genoemde fabrikant die aantoonbaar berusten op een materiaal- of productiefout, en is naar onze keuze beperkt tot het verhelpen van zulke gebreken aan het apparaat of de vervanging ervan.
   Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Van een garantiecontract is derhalve geen sprake, als het apparaat binnen de garantieperiode in commerciële, ambachtelijke of industriële bedrijven werd ingezet of aan een daarmee gelijk te stellen belasting werd blootgesteld.
3. Van onze garantie zijn uitgesloten:
   - Schade aan het apparaat als gevolg van niet-inachtneming van de montagehandleiding of op grond van ondeskundige installatie, als gevolg van niet-inachtneming van de gebruiksaanwijzing (zoals bijv. door aansluiting aan een verkeerde netspanning of stroomsoort) of niet-inachtneming van de onderhouds- en veiligheidsvoorschriften, door blootstelling van het apparaat aan abnormale omgevingsvoorwaarden of door nalatig onderhoud en verzorging.
   - Schade aan het apparaat als gevolg van misbruik of ondeskundige toepassingen (zoals bijv. overbelasting van het apparaat of de inzet van niet toegelaten gereedschappen of toebehoren), binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals bijv. zand, stenen of stof, transportschade), gebruik van geweld of als gevolg van externe invloeden (zoals bijv. schade door vallen).
   - Schade aan het apparaat of aan delen van het apparaat die valt te herleiden tot slijtage als gevolg van gebruik, en als gevolg van normale of andere natuurlijke slijtage.
4. De garantieperiode bedraagt 24 maanden en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het indienen van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt niet tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
5. Gelieve om een garantieclaim in te dienen het defecte apparaat aan te melden onder: www.isc-gmbh.info. Houd het aankoopbewijs of een ander bewijs van uw aankoop van het nieuwe apparaat bij de hand. Apparaten die zonder bijhorende bewijzen of zonder typeplaatje worden teruggestuurd, worden op grond van de ontbrekende mogelijkheid om het apparaat toe te kennen uitgesloten van de garantieprestatie. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie, dan bezorgen wij u per omgaande een gerepareerd of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om, mits betaling van de kosten, defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Voor slijtstukken, verbruiksmateriaal en ontbrekende onderdelen wordt verwezen naar de beperkingen van deze garantie conform de service-informatie van deze handleiding.

Veszély!
A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekébe be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak!
Veszély!
Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el. A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

A készüléken található jelzőtábla magyarázta (17-es kép)
A = Figyelem!
A beüzemeltetés előtt elolvasni a használati utasítást.
B= Tartson másokat (személyeket vagy állatoknak) a veszélyeztetett területen kívül.
C = Vigyázat, éles fogazat. A kikapcsolás után tart még a fogazatnak a forgása – karbantartási munkák előtt és ha meg lenne sérülve a vezeték, akkor kihúzni a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.
D= Hallás és szemvédőt viselni.
E = Tartsa a hálózati kábelt a fogazattól távol.

2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme

2.1 A készülék leírása (képek 1/2)
1. Be/ki-kapcsolótaszter
2. Bekapcsolás elleni zár
3. Hálózati vezeték
4. Kábel húzómentesítő
5. Felülső tolófül
6. Alulsó tolófül
7. Tolófültartó
8. Mélységelállítás
9. Kidobó csapóajtó
10. Rögzítőcsavarok a tolófülhöz
11. Biztosítócsavarok a tolófülhöz
12. Kábelfelerősítőszorítók

2.2 A szállítás terjedelme
Kérjük a leírott szállítási terjedelem alapján leellenőrizni a cikk teljességét. Hiányzó részek esetén forduljon a cikk vásárlása után legkésőbb 5 munkanapon belül egy érvényes vásárlási igazolás felmutatása mellett a szervízközponthoz vagy a eladóhelyhez, ahol vette a készüléket. Kérjük vegye ehhez figyelembe az utasítás végén a szervíz-információkban található szavatossági táblázatot.
- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási-/és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

Veszély!
A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

- Eredeti használati utasítás
- Biztonsági utasítások

3. Rendeltetésszerűi használat

A vertikuláló, házi- és hobbykerti privát használatra alkalmas.

Olyan vertikulálót tekintünk házi- és hobbykertinek, amelyeknek az évi használata rendszeresen nem haladja meg a 10 órát és elsősorban a fű- és pázsitfelületek ápolására vannak használva, nem pedig a nyilvános parkosított területekre, parkokra, sporthelyekre valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

A vertikuláló rendeltetés szerüi haszálatának a feltétele, a gyártó által mellékelt használati utasításnak a betartása. A használati utasítás az üzemi-, karbantartási- és gondozási feltételeket is tartalmazza.

A használó testi veszélyeztetése miatt nem szabad a vertikulálót rotációs szárzúzóként használni az ágak és a sövényszakaszok eldarabolásánál. Továbbá nem szabad a vertikulálót motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés elegyengetéséhez, mint például vakondtúrásnál.

Biztonsági okokból nem szabad a vertikulátort más munkaszerszámoknak és bármilyen fajta szerszámkészleteknek a meghajtóaggregátumaként használni, kivéve ha ezek a gyártó által kifejezetten engedélyezve vannak.

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. Technikai adatok

Hálózati feszültség: ..... 230 V~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel: ..... 1200 W
Munkaszélesség: ..... 31 cm
A kések száma: ..... 8 duplakés
Mélységelállítás: ..... -3/3/7/9 mm
Hangnyomásmérték L_{pA}: ..... 78,4 dB(A)
Hangteljesítménymérték L_{WA}: ..... 93,67 dB(A)
Vibráció a nyélen: ..... ≤ 2,5 m/s²
Bizonytalanság K ..... 1,5 m/s²
Védőosztály: ..... II/⧈
Védelmi rendszer: IPX4
Tömeg ..... 9,3 kg

Veszély!
Zaj és vibrálás
A zaj és a vibrálási értékek az
EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995 és az EN ISO 1033: 1995 normáknak megfelelően lettek mérve.

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!
- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

Vigyázat!
Fennmaradt rizikók
Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelézésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:
1. Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
2. Egészségi károk, amelyek a kéz-karrezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

Vigyázat! Ez a készülék az üzeme ideje alatt elektromos teret hoz létre. Ez a tér bizonyos körülmények közt befolyásolhatja az aktív és a passzív orvosi implantátumokat. A komoly és halálos sérülések veszélyének a lecsökkentéséhez, azt ajánljuk, hogy orvosi implantátumokkal rendelkező személyek a készülék kezelése előtt konzultálják az orvosukat vagy az orvosi implantátum gyártóját.

5. Beüzemeltetés előtt

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.
Figyelmeztetés!
Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

A vertikuláló szállításkor szét van szerelve.
A felfogókosárnak és a komplett tolófülnek a vertikuláló használata előtt már fel kell szerelve lennie.
Kövesse lépésről lépésre a használti utasítást és igazódjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen Önnek az összeszerelés.

A tolófültartó felszerelése
(lásd a 3-es és az 4-ös képet)
Tolja a tolófültartót (3-es ábra/poz. 7) az arra előrelátott nyílásokba (3-es ábra). És erősítse őket a biztosítócsavarral oda (4-ös ábra/poz. 11)

Az alulsó tolófül felszerelése
(lásd az 5-ös képet)
- Az alulsó tolófüleket (5-ös ábra/poz. 6) rá kell tolni a tolófültartóra.
- A mellékelt csavarokkal (5-ös ábra/poz. 10) összecsavarozni egymással a csöveket.

3 felszerelési furattal rendelkezik azért, hogy minden időben lehetséges legyen a szárat a kezelőhöz hozzá illeszteni. Használja az önnek megfelelő furatot, ügyeljen arra, hogy mindkét oldalon ugyanazt a furatot használja.

A felülső tolófül felszerelése
(lásd a képeket 6-től – 8-ig)
- A felülső tolófület (1-es ábra/poz. 5) úgy odahelyezni, hogy a felülső tolófül lyukai megegyezenek az alulsó tolófül lyukaival.
- A mellékelt csavarokkal (2-es ábra/poz. 10) összecsavarozni a csöveket egymással.
- Eltávolítani a csavarokat (7-es ábra/poz. A) és levenni a burkolatot (7-es ábra/poz. B).
- Betenni a tolófül oldalán a két arra előrelátott lyukakba a kapcsoló bokszot és ismét összecsavarozni a burkolattal (8-as ábra/poz B) és a csavarokkal (8-as ábra/poz. A).
- A mellékelt kábeltartókkal (képek 9) felerősíteni a tolófül csöveire a hálózati kábelt úgy, hogy garantálva legyen a kidobó csapóajtónak a nyitása és a zárása.

Kérjük ügyeljen arra, hogy a kidobáló csapóajtó könnyen nyitható és zárható legyen!

A munkamélység beállítása
(lásd a 10-es képet)
A vertikulálómélység beállítása a két elülső kereken levő elállítomechanizmus által lesz beállítva. Ehhez kihúzni a beállítócsavart és vagy balra vagy jobbra az állások=0/ I/II/III egyikébe tenni.

Mindig mind a két oldalon ugyanannak a munkamélységnek kell beállítva lenni!

0 = hajtó-/vagy szállításállás
I = munkamélység 3 mm
II = munkamélység 7 mm
III = munkamélység 9 mm

Villanybekötés
A készüléket minden 230 Volt váltakozóáramú lámpa dugaszoló aljzatra rá lehet kapcsolni.
De csak egy földelt konnektor engedélyezett, amelynek a lebiztosításához egy 16A-i vezetékivédőkapcsolót kell előre látni.
Azonkívül egy max. 30 mA –es hibaáramvédőberendezést (RCD) muszáj előkapcsolni!

Készülékcsatlakoztatási vezeték
Csak olyan készülékcsatlakoztatási vezetékeket használjon, amelyek nem károsultak. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie (max. 50m), mivel különben le lesz csökkentve a villanymotor teljesítménye. A készülékcsatlakoztatási vezeték átmérőjének legalább 3 x 1,5 mm^2-nek kell lennie.
A vertikuláló készülékcsatlakoztató vezetékein különösen sűrűn lépnek fel szigetelési károk.

Ennek az okai, többek között:
- A vezetéken történő áthajtás általi vágási helyek
- zúzódási helyek, ha a készülékcsatlakozási vezeték ajtók és ablakok alatt van elvezetve
- repedések az izoláció öregedése által
- Töréshelyek a készülék csatlakozásainak a szakszerűtlen felerősítése vagy vezetése által

A készülékcsatlakoztatási vezetékeknek legalább H05RN-F típusúnak és 3-eresnek kell lenniük.
Elő van írva a típusmegnevezés rányomtatása a készülékcsatlakoztatási vezetékre. Csak megjelölt készülékcsatlakoztatási vezetékeket vásároljon!
A készülékcsatlakoztatási vezetékeken levő dugónak és a csatlakoztatási dobozoknak gumiból kell lennie és fröccsenővízvédettnek.
A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie. Hosszabb készülékcsatlakoztatási vezetékeknél nagyobb vezetékátmérőre van szükség. Rendszeresen le kell ellenőrizni a készülék csatlakoztatási vezetékeit és az összekötővezetékeit károkra.
Ügyeljen arra, hogy a vezetékek a vizsgálatnál le legyenek kapcsolva. Tekerje teljesen le a készülék csatlakoztatási vezetéket. A készülék cs-

atlakoztatási vezeték bevezetéseit is ellenőrizze le megtörésekre a dugókon és a csatlakoztatási dobozokon.

6. Kezelés

Csatlakoztasa a készülék csatlakoztatási vezetékeit a hálózati csatlakozóra rá (11-es kép/ poz. A) és biztosítsa a csatlakoztatási vezetéket a húzásmentesítővel (11-es kép/poz. B).

A vertikulátor akaratlan bekapcsolásának a megakadályozásához, a tolófül (11-as kép/poz. 5) egy kétpont kapcsolóval van felszerelve (11-as kép/ poz. 2), amelyet meg kell nyomni mielőtt meg lehetne nyomni a kapcsolókart (11-as kép/poz. 1). Ha el lesz engedve ez a kapcsolókar, akkor kikapcsol a vertikulátor. Végezze egy párszor el ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készülék helyesen működik. Mielőtt javításokat vagy karbantartási munkálatokat végezne el a készüléken, meg kell győződnie arról, hogy a késhenger nem forog és hogy a készülék le van választva a hálózatról.

Veszély!
Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a motor. A forgó késhenger sérülésekhez vezethet. Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a „Be“ pozícióba!

Állandóan be kell tartani a gépház és a kezelő között a vezetőnyél által megadott biztonsági távolságot. Különös óvatosság ajánlatos a vertikulálásnál és a cserjéknéli és lejtőknéli menetirányváltoztatásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot.
A lejtőhöz mindig keresztbe vertikulálni. 15 fokú ferdeségen felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a vertikulálóval vertikulálni.
Legyen különösen óvatos a hátrafelé való mozgásnál és a vertikuláló húzásánál, megbotlás veszélye!

Utasítások a helyes vertikuláláshoz
A vertikulálásnál egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta vertikuláláskép elérése érdekében a vertikulálót lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedniük kell egymást, azért hogy ne maradjonak csíkok hátra.

Hogy milyen sűrün legyen vertikulálva, az alapjában véve a pázsitnak a fűnövésétől és a talaj keménységétől függ. Tartsa a vertikulálógépház alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a föld- és fűlerakodásokat. A lerakodások megnehezítik az indítasi folyamatot és befolyásolják a vertikulálásminőséget. A lejtőknél a vertikuláláspályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni. Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne el a késhengeren, leállítani a motort.

Veszély!
A motor kikapcsolása után a késhenger még egy pár másodpercig utánfut. Ne próbálja sohasem meg a késhengert megállítani. Ha a mozgásban levő késhenger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a vertikulálót és várja meg amig a késhenger teljessen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a késhenger állapotát. Ha károsult lenne akkor ki kell cserélni (lásd a 8.4-et). Fektesse a használt készülék csatlakoztatási vezetéket keresztkötésbe a használt dugaszoló aljzat elé a földre.
A dugaszoló aljzattól illetve a kábeltól indulva vertikuláljon és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakoztatási vezetéke mindig a vertikulált pázsiton legyen, azért hogy ne tudja a vertiukláltató elgázolni a készülék csatlakoztatási vezetékét.

7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Veszély!
Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Veszély!
Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

8.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.
- A készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal megtisztítani. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe. A víz elektromos készülékbe való behatolása megnöveli az áramcsapás veszélyét.

8.2 Szénkefék
Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.
Veszély! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

8.3 Karbantartás

- Egy elhasznált vagy károsult késhengert egy felhatalmazott szakember által kell kicseréltetni (A címet lásd a garanciaokmányon).
- Gondoskodjon arról, hogy minden rögzítőegység (csavarok, anyák stb.) mindig feszesen meg legyenek húzva, úgy hogy biztosan tudjon dolgozni a vertikulátorral.
- Tárolja a vertikulátorját egy száraz teremben.
- Egy hosszú élettartam érdekében minden csavarrészt valamint kereket és tengelyt meg kellene tisztítani és utánna megolajozni.
- A vertikulátor rendszeres ápolása nem csak egy hosszú tartósságot és teljesítményképességet biztosít, hanem a pázsitjának a gondos és egyszerű vertikulálásához is hozzájárul.
- A szezon végén végezzen el a vertikulátoron egy általános kontrollt és távolítsa el az összegyült maradékokat. Minden szezonstart előtt okvetlenül leellenőrizni a vertikulátor állapotát. Javítások esetén forduljon a vevőszolgáltatási helyünkhöz (lásd a címet a garanciaokmányban).

8.4 A henger kicserélése (lásd a képeket 12-töl – 16-ig)

Hordjon okvetlenül kesztyűket!

Csak originális hengereket használni, mert különben bizonyos körülmények között nincsennek garantálva a funkciók és a biztonság.
Távolítsa el mind a két belső hatlapú csavart (12-as ábra/ poz. A). A hengert ezen a végén megemelni és a nyílirányba kihúzni (13-es ábra). Húzza le a tartót (14-ös ábra/poz. A) az előtte használt hengerröl és dugja most rá a használandó hengerre. Tolja az új hengert a nyílirányban (16-es ábra) a meghajtónégyszögre (15-os ábra/ poz. A) és nyomja utánna be a tartóba (16-es ábra). A henger a két belső hatlapú csavarral (15-os ábra/poz. A) lesz ismét odaerősítve.
Időröl időre kenje be a meghajtónégyszöget, azért hogy biztosítva legyen a henger könnyű cseréje.

8.5 A pótalkatrész megrendelése:
Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és inforációk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

Pótkéshenger cikk -szám: 34.055.82

9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyagi körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Defektes készülékek nem tartoznak a házi hulladékok közé. Szakszerű megsemmisítéshez le kellene adni a készüléket egy megfelelő gyűjtőhelyen. Ha nem ismer gyűjtőhelyeket, akkor érdeklődjön ütánna a községi önkormányzatnál.

10. Hibakeresési terv

Hiba	Lehetséges okok	elhárításuk
Nem indul a motor	a) Nincs áram a dugóban	a) leellenőrizni a vezetéket és a biztosítékot
	b) Defekt a kábel	b) leellenőrizni
	c) Defekt a kapcsoló dugó kombináció	c) a vevőszolgáltatásműhely által
	d) Kioldódott a csatlakozás a motoron vagy a kondenzátoron	d) a vevőszolgáltatásműhely által
	e) Eldugulva a vertilkuláló gépháza	e) esetleg megváltoztatni a vertikuláló mélységét, megtisztítani a gépházat, azért hogy a késhenger szabadon tudjon futni
Alábbhagy a motorteljesítmény	a) Túl kemény a talaj	a) korrigálni a vertikuláló mélységet
	b) Eldugulva a vertilkuláló gépháza	b) Megtisztítani a gépházat
	c) Túl erőssen el vannak kopva a kések	c) kicserélni a kést
Nem tisztán vertikulált	a) elkopva a kés	a) kicserélni a kést
	b) rossz a vertikuláló mélység	b) korrigálni a vertikuláló mélységet
Motor fut, nem forog a késhenger	a) elszakadt az ékszíj	a) a vevőszolgáltatásműhely által

Figyelem! A motor védelmének érdekében, az egy hőkapcsolóval van felszerelve, mely egy túlterhelés esetén lekapcsol és egy rövid lehülési idő után autómatikusan bekapcsol!



Csak az EU-országoknak

Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladék közé!

Az elektromos és elektronikus-öregkészülékek 2012/19/EG európai irányvonala és anemzeti jogba való átvétele szerint az elhasznált elektromos szerszámokat szétválasztva kell összegyüjteni és vissza kell vezetni egy környezetvédelemnek megfelelő újrafelhasználáshoz.

Recycling-alternatívák a visszaküldési felszólításhoz:
Az elektromos készülék tulajdonosa, a tulajdon feladása esetében köteles a visszaküldés helyett alternativ a szakszerű értékesítéssel kapcsolatban összedolgozni. Az öreg készüléket ehhez egy visszavevő helynek is át lehet hagyni, amely elvégzi a nemzeti körforgásipari- és hulladéktörvények értelmében levő megsemmisítést. Ez nem érrinti az öreg készülékek mellékelt elektromos alkotórészek nélküli tartozékait és segítőeszközeit

A termékek dokumentációjának és a kisérőpapírjainak az utánnyomtatása vagy egyébb sokszorosítása, kivonatosan is csak az iSC GmbH kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva

Szervíz-információk

A garanciaokmányokban megnevezett minden országban kompetens szervíz-partnereket tartunk fenn, akik kontaktusi lehetőségét kérjük vegye ki a garanciaokmányból. Ezek minden szervíz-ügyben mint javítás, pótalkatrész- és gyorsan kopó rész-ellátás vagy a fogyóeszközök megrendelhetőségével kapcsolatban a rendelkezésére állnak.

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Kategória	Példa
Gyorsan kopó részek*	Ékszíj, henger
Fogyóeszköz/ fogyórészek*	
Hiányzó részek	

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Hiányok vagy hibák esetén kérjük a hibaesetet a www.isc-gmbh.info alatt bejelenteni. Kérjük ügyeljen egy pontos hibaleírásra és felelje meg mindenesetre a következő kérdéseket:

- Működött már egyszer a készülék, vagy elejétől kezdve már defekt volt?
- Feltünt Önnek a defekt fellépése előtt valami a készüléken (tünet a defekt előtt)?
- Az Ön véleménye szerint mi a készülék hibás működése (főtünet)?
  Írja le ezt a hibás működést.

Garanciaokmány

Tisztelt Vevő,
termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek csak kizárólagosan a fogyasztóknak szólnak, ez annyit jelent hogy természetes személyeknek, akik nem szánják ezt a terméket sem üzemszerű sem egyébb önálló tevékenységeik körén belül használni. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket, amelyeket a lent megnevezett gyártó a vásárlóknak az új készülékeire igér a törvényileg előírt garanciaszolgálathoz kiegészítően. A jogi szavatossági igényei, nincsennek ez a garnacia által érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára díjmentes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan az Ön által, a lent megnevezet gyártótol megvásárolt új készüléken felmerülő olyan hibákra terjed ki, amelyek bebizonyíthatóan egy anyaghibán vagy egy gyári hibán alapszanak és korlátolva van választásunk szerint, vagy ezeknek a hibáknak az elhárítására vagy a készülék kicserélésére.
   Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy szakmai használatra lettek konstruálva. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék a garancia ideje alatt kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén lett használva vagy ha, egyenértékű igénybevételnek lett kitéve.
3. A szavatosságunk alol ki vannak véve:
   - olyan károk a készüléken, amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), vagy a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hagyása vagy a készüléknek egy nem normális környezeti feltételeknek történő kitétele vagy egy hiányos ápolás és karbantartás által keletkeztek.
   - károk a készüléken, amelyek egy rossz bánásmód vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok használata), idegen testeknek a készülékbe levő behatolása (mint például homok, kövek és por, szállítási károk), erőszak kifejtése vagy idegenkezűség (mint például leesés általi károk) által jöttek létre.
   - károk a készüléken vagy a készülék részein, amelyek a használatnak megfelelő, szokásos vagy egyébb természetes elkopásra vezethetőek vissza.
4. A garancia időtartama 24 hónap és a készülék vásárlasi napjával kezdődik. Garanciaigényeket a garancia idő lejárata előtt kell, két héten belül, a defekt felismerése után érvényesíteni. Ki van zárva a garanciaigények érvényesítése a garanciaidő letelte után. A készülék javítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a szavatosság idejét, se nem indul ez a teljesítmény által egy új garanciaidő a készülékre vagy az esetleg beépített pótalkatrészekre. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
5. A garanciajogának az érvénysítéséhez kérjük jelentse be a defektes készüléket a következő cím alatt: www.isc-gmbh.info. Kérjük tartsa készenlétben az új készülék ön általi vásárlásának a bizonylatát vagy más igazolásait. Olyan készülékeket, amelyek megfelelő igazolás vagy típustábla nélkül kerülnek beküldésre, azok hiányzó hozzárendelési lehetőség miatt ki vannak zárva a garnciateljesítmény alol. Ha a készülék defektjére kiterjed a garnciateljesítményünk, akkor azonnal visszakap egy megjavított vagy egy új készüléket.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket, amelyek nem esnek a garancia terjedelme alá vagy amelyeket már nem érinti a garancia. Ehhez kérjük a készüléket a szervízcímünkre beküldeni.

Ennek a használati utasításnak a szervíz-információja szerint utalunk ennek a garanciának a gyorsan kopó részekkel, használati részekkel és hiányzó részekkel kapcsolatban fennálló fenntartásaira.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

EU

Konformitätserklärung

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
DK attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
EE tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
SLO potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
H a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
RO declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul
GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
BIH potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
RS potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
RUS следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
UKR проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
MK ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
IS Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Elektro-Vertikutierer GC-ES 1231/1 (Einhell)

☐ **2014/29/EU**
☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
☐ **2014/35/EU**
☐ **2006/28/EC**
☒ **2014/30/EU**
☐ **2014/32/EU**
☐ **2014/53/EC**
☐ **2014/68/EU**
☐ **EU/2016/426**
Notified Body:
☐ **EU/2016/425**
☒ **2011/65/EU**

☒ **2006/42/EC**
☐ **Annex IV**
Notified Body:
Reg. No.:
☒ **2000/14/EC_2005/88/EC**
☒ **Annex V**
☐ **Annex VI**
Noise: measured L_{WA} = 93,67 dB (A); guaranteed L_{WA} = 96 dB (A)
P = 1,2 KW; L/Ø = 31 cm
Notified Body:
☐ **2012/46/EU**
Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 50636-2-92; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 13.02.2018

Weichselgartner/General-Manager

Gao/Product-Management

First CE: 17
Art.-No.: 34.206.30 I.-No.: 11017
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR015968
Documents registrar: Alexander Scheifl
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

